


**UK**

## 2 - USER INSTRUCTIONS

### 2.1 - Key to display information

- 1) Comfort temperature **t1**
- 2) Reference temperature
- 3) 0.5 °C visualization
- 4) Appliance in operation
- 5) Days of the week
- 6) Current time or temperature
- 7) Operation using telephone programmer
- 8) Manual operation 
- 9) Winter operation
- 10) Summer operation
- 11) Smart operation
- 12) Temperature scale over 24 hours  
Upper digit position = Comfort temperature  
Intermediate digit position = Working temperature  
Lower digit position = Economy temperature  
No digit = antifreeze temperature 5 °C  
2 digits one above the other: HALF-HOUR operation for each type of temperature denoted by the two digits.
- 13) Battery low
- 14) Economy temperature **t3**
- 15) Working temperature **t2**


Blinking temperature value indicates out of range (-5 °C ÷ +39 °C).

**ERR** indicates probe fault.

**F**

## 2 - MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR

### 2.1 - Légende des indications de l'afficheur

- 1) Température Confort **t1**
- 2) Indication température de référence
- 3) Affichage 0,5 °C
- 4) Signal utilisateur en fonction
- 5) Jours de la semaine
- 6) Heure actuelle ou température
- 7) Fonctionnement de télécommande téléphonique
- 8) Fonctionnement manuel 
- 9) Fonctionnement en hiver
- 10) Fonctionnement en été
- 11) Fonctionnement intelligent
- 12) Echelle thermique sur 24 heures  
Position chiffre supérieur = température Confort  
Position chiffre intermédiaire = température Activité  
Position chiffre inférieur = température Economie  
Sans chiffre = température Antigel 5 °C  
Présence de 2 chiffres l'un au-dessus de l'autre: équivaut à une DEMI-HEURE de fonctionnement pour chaque type de température considérée par les deux chiffres.
- 13) Signal batterie déchargée
- 14) Température Economy **t3**
- 15) Température Activité **t2**


La valeur de la température clignotante indique que le champ de lecture (-5 °C ÷ +39 °C) a été dépassé.

L'indication **ERR** indique que la sonde est en panne.

**D**

## 2 - BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ANWENDER

### 2.1 - Auflistung der Anzeigen

- 1) Comfort-Temperatur **t1**
- 2) Anzeige Bezugstemperatur
- 3) Visualisierung 0,5 °C
- 4) Anzeige Gerät in Funktion
- 5) Wochentage
- 6) Aktuelle Uhrzeit oder Temperatur
- 7) Betriebsmodus über Telefonschaltung
- 8) Manueller Betrieb 
- 9) Betriebsmodus Winter
- 10) Betriebsmodus Sommer
- 11) Intelligenter Betriebsmodus
- 12) 24 Stunden-Temperaturskala  
Zahleneingabe Maximalwert = Comfort-Temperatur  
Zahleneingabe Zwischenwert = Betriebstemperatur  
Zahleneingabe Minimalwert = Economy-Temperatur  
Abwesenheit von Eingabewerten = Frostschuttemperatur 5 °C  
Zwei Zahlen übereinander: gibt jeweils eine HALBE STUNDE Betriebsmodus an für die den Zahlen entsprechenden Temperaturen.
- 13) Anzeige Batterie leer
- 14) Economy-Temperatur **t3**
- 15) Betriebstemperatur **t2**

Eine blinkende Temperaturanzeige gibt an, dass die Temperatur den lesbaren Bereich überschritten hat (-5 °C ÷ +39 °C). Die Anzeige **ERR** gibt an: Sonde defekt.

I

## 2 - ISTRUZIONI D'USO PER L'UTILIZZATORE

### 2.1 - Legenda indicazioni display

- 1) Temperatura di Comfort **t1**
- 2) Segnalazione temperatura di riferimento
- 3) Visualizzazione 0,5 °C
- 4) Segnalazione utenza in funzione
- 5) Giorni della settimana
- 6) Ora attuale o temperatura
- 7) Funzionamento da programmatore telefonico
- 8) Funzionamento manuale 📞
- 9) Funzionamento in inverno
- 10) Funzionamento in estate
- 11) Funzionamento intelligente
- 12) Scala termica sulle 24 ore:  
digit superiore = temperatura Comfort  
digit intermedio = temperatura Attività  
digit inferiore = temperatura Economy  
mancanza digit = temperatura Antigelo 5 °C  
la presenza di 2 digit uno sopra l'altro equivale a MEZZ'ORA di funzionamento per ogni tipo di temperatura considerata dai due digit.
- 13) Segnalazione batteria scarica
- 14) Temperatura di Economy **t3**
- 15) Temperatura di Attività **t2**

Il valore della temperatura lampeggiante indica il superamento del campo di lettura (-5 °C ÷ +39 °C).  
L' indicazione **ERR** indica lo stato di sonda in avaria.

E

## 2 - INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

### 2.1 - Indicaciones del display

- 1) Temperatura Confort **t1**
- 2) Señalización de la temperatura de referencia
- 3) Visualización 0,5 °C
- 4) Señalización de equipo en funcionamiento
- 5) Días de la semana
- 6) Hora corriente o temperatura
- 7) Funcionamiento por mando telefónico
- 8) Funcionamiento manual 📞
- 9) Funcionamiento de invierno
- 10) Funcionamiento de verano
- 11) Funcionamiento inteligente
- 12) Escala térmica de las 24 horas  
segmento superior = temperatura Confort  
segmento intermedio = temperatura Actividad  
segmento inferior = temperatura Ahorro  
ningún segmento = temperatura Antihielo 5 °C  
2 segmentos superpuestos = media hora de funcionamiento con cada temperatura.
- 13) Señalización de batería descargada
- 14) Temperatura ahorro **t3**
- 15) Temperatura actividad **t2**

El valor parpadeante indica que la temperatura ha superado el campo de lectura (-5 °C a +39 °C)  
**ERR** indica un fallo en la sonda.

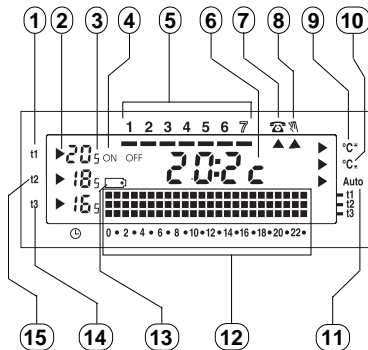


Fig. 1

**D Hinweis:**

Fig.1 (Figura 1) = Abb. 1 (Abbildung 1)

**UK**

## 2.2 - Key to button functions

- 1) Confirm (**OK**) (hours, minutes, day, program and all operations requiring confirmation)
- 2) Select - display programs **P 1 ÷ P 6**
- 3) Program hour - min - day - count-down hours in **P 6**. Display time - temperature
- 4) View total hours operation
- 5) Suspend program during room cleaning
- 6) Winter (heating) or summer (air-conditioning) operation
- 7) Set temperature **t1** Comfort
- 8) Set temperature **t2** Working
- 9) Set temperature **t3** Economy
- 10) Set temperature **t\*** Antifreeze
- 11) Select manual mode and deactivate chronothermostat
- 12) Decrease temperature
- 13) Increase temperature
- 14) Select temperature Comfort **t1**, Working **t2**, Economy **t3**; adjustable from +5 °C to +39 °C
- 15) Combination giving **Reset**

**N.B.:** Other special button functions are described under the relative headings.

**F**

## 2.2 - Légende des fonctions des touches

- 1) Touche confirmation (**OK**) (heures, minutes, jour, programme et pour toutes les opérations réclamant une confirmation)
- 2) Touche sélection - affichage programmes **P 1 ÷ P 6**
- 3) Touche programmation heure - min - jour - n° heures count-down dans **P 6**  
Touche affichage heure - température
- 4) Touche pour lecture des heures de fonctionnement
- 5) Touche suspension du programme pour nettoyage
- 6) Touche fonctionnement hiver (chauffage) ou été (climatisation)
- 7) Touche programmation température **t1** Confort
- 8) Touche programmation température **t2** Activité
- 9) Touche programmation température **t3** Economie
- 10) Touche programmation température **t\*** Antigel
- 11) Touche pour programmation fonctionnement manuel et désactivation du chronothermostat
- 12) Touche pour abaisser la température sélectionnée
- 13) Touche pour augmenter la température sélectionnée
- 14) Touche pour sélectionner les températures Confort **t1**, Activité **t2**, Economie **t3**; réglables de +5 °C à +39 °C
- 15) Combinaison de touches pour **Reset**

**N.B.:** D'autres fonctions particulières des touches sont décrites dans les paragraphes consacrés à l'utilisation.

**D**

## 2.2 - Beschreibung der Tastenfunktionen

- 1) Bestätigungstaste (**OK**) (Stunde, Minuten, Wochentag, Programm sowie sämtliche Vorgänge, die eine Bestätigung benötigen)
- 2) Wähltaste - Visualisierung Programme **P 1 ÷ P 6**
- 3) Taste Programmierung - Min. - Wochentag - Stundenanzahl Count-down in **P 6**. Taste Visualisierung Uhrzeit - Temperatur
- 4) Taste Ablesen der Betriebsstunden
- 5) Taste Programmunterbrechung für Reinigungszwecke
- 6) Taste Betriebsmodus Winter (Heizung) oder Sommer (Klimaanlage)
- 7) Taste für Temperaturprogrammierung **t1** Comfort-Temperatur
- 8) Taste für Temperaturprogrammierung **t2** Betriebstemperatur
- 9) Taste für Temperaturprogrammierung **t3** Economy-Temperatur
- 10) Taste für Temperaturprogrammierung **t\*** Frostschutz
- 11) Taste für das Einstellen des manuellen Betriebsmodus und die Deaktivierung des Zeitthermostats
- 12) Taste Temperatur niedriger
- 13) Taste Temperatur höher
- 14) Temperatur-Wähltaste Comfort-Temperatur **t1**, Betriebstemperatur **t2**, Economy-Temperatur **t3**; einstellbar von +5 °C bis +39 °C
- 15) Tastenkombination für **Reset**

**Hinweis:** Weitere spezielle Tastenfunktionen werden in den jeweiligen Abschnitten beschrieben.

I

## 2.2 - Legenda funzioni tasti

- 1) Tasto per conferma (**OK**) (ore, minuti, giorno, programma e per tutte le operazioni dove è richiesta la conferma)
- 2) Tasto selezione - visualizzazione programmi **P 1 ÷ P 6**
- 3) Tasto programmazione ora - min - giorno - n° ore count-down in **P 6**. Tasto visualizzazione ora o temperatura
- 4) Tasto per lettura ore di funzionamento
- 5) Tasto sospensione programma per pulizia
- 6) Tasto funzionamento invernno (riscaldamento) o estate (condizionamento)
- 7) Tasto programmazione temperatura **t1** Comfort
- 8) Tasto programmazione temperatura **t2** Attività
- 9) Tasto programmazione temperatura **t3** Economy
- 10) Tasto programmazione temperatura **t\*** Antigelo
- 11) Tasto per impostazione funzionamento manuale e disattivazione cronotermostato
- 12) Tasto per abbassare la temperatura selezionata
- 13) Tasto per alzare la temperatura selezionata
- 14) Tasto per selezionare le temperature: Comfort **t1**, Attività **t2**, Economy **t3**; regolabili da +5 °C a +39 °C
- 15) Combinazione tasti per **Reset**

**N.B.:** Ulteriori particolari funzioni dei tasti sono descritte negli specifici paragrafi di utilizzo.

E

## 2.2 - Funciones de las teclas

- 1) Confirmación (**OK**) (de hora, minutos, día, programa y todas las operaciones que requieren confirmación)
- 2) Selección - visualización de los programas **P 1 a P 6**
- 3) Programación de hora - min - día - n° horas de cuenta regresiva en **P 6**. Visualización de hora - temperatura
- 4) Lectura de las horas de funcionamiento
- 5) Suspensión durante la limpieza del programa que se está utilizando
- 6) Funcionamiento de invierno (calefacción) o verano (acondicionamiento)
- 7) Programación de la temperatura **t1** Confort
- 8) Programación de la temperatura **t2** Actividad
- 9) Programación de la temperatura **t3** Ahorro
- 10) Programación de la temperatura **t\*** Antihielo
- 11) Programación del funcionamiento manual y desactivación del cronotermostato
- 12) Reducción de la temperatura
- 13) Aumento de la temperatura
- 14) Selección de las temperaturas: Confort **t1**, Actividad **t2**, Ahorro **t3**; regulables de +5 °C a +39 °C
- 15) Combinación de teclas para reinicializar (**Reset**)

**Nota:** Otras funciones particulares de las teclas se describen en los apartados que explican el manejo.

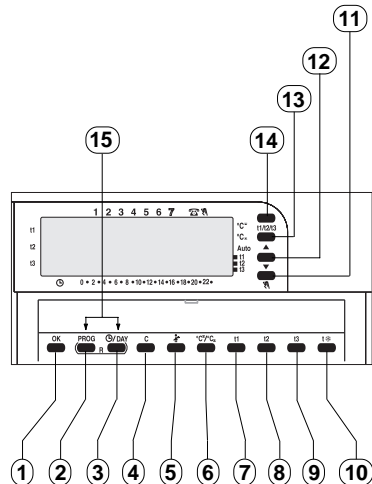


Fig. 2

### 2.3 - Programming the chronothermostat

When the batteries are inserted, the device runs a self-test routine, after which the display will appear as in the figure 3 and the chronothermostat is ready for programming.

#### a) Setting current HOUR - MINUTES - DAY

**HOUR** Press the  $\odot$ /Day button. Having set the hour, press **OK** to confirm (minute digits blinking - fig. 4).

**MINUTES** Press the  $\odot$ /Day button. Having set the minutes, press **OK** to confirm (day digits blinking - fig. 5).

**DAY** Press  $\odot$ /Day momentarily to select the current day (indicator blinking on day of the week). To confirm press **OK** (**P01** will blink in the display - fig. 6).

**N.B.:** Press  $\odot$ /Day momentarily for single increment, press and hold for fast scroll.

#### b) Selecting the program

The chronothermostat has 4 fixed programs (see chapter 3).

If one of these programs is suitable, press **PROG** repeatedly until the display shows the particular program, then press **OK**.

After a few seconds the display will show the room temperature and the programmed heating periods.

If none of these programs happens to be suitable, press **PROG** repeatedly until program **P 5** appears, then proceed as indicated in heading 2.4.

### 2.3 - Programmation du chronothermostat

A l'insertion des piles, un cycle d'autotest est lancé. A la fin, l'afficheur se présente comme sur la figure 3 et le chronothermostat est prêt pour la programmation.

#### a) Programmation HEURE - MINUTES - JOUR (actuels)

**HEURE** Appuyer sur la touche  $\odot$ /Day. L'heure étant réglée, appuyer sur la touche **OK** pour confirmer (les chiffres des minutes clignotent - fig.4).

**MINUTES** Appuyer sur la touche  $\odot$ /Day. Les minutes étant réglées, appuyer sur la touche **OK** pour confirmer (les indices des jours clignotent fig. 5).

**JOUR** Appuyer par à-coups sur la touche  $\odot$ /Day pour sélectionner le jour actuel (indice clignotant au niveau du jour de la semaine). Confirmer en appuyant sur la touche **OK** (sur l'afficheur **P01** clignote - fig. 6).

**N.B.:** Appuyer sur la touche  $\odot$ /Day par impulsions par incrément simple, la maintenir appuyée pour avoir un incrément rapide.

#### b) Sélection du programme de fonctionnement

Le chronothermostat contient 4 programmes fixes (voir le chapitre 3).

Si l'un de ces programmes répond à vos besoins, appuyer sur la touche **PROG** jusqu'à ce que l'afficheur ne présente le programme désiré, puis appuyer sur **OK**.

Quelques secondes plus tard, l'afficheur fait apparaître la température ambiante et les périodes de chauffage programmées. ▼

### 2.3 - Programmierung des Zeithermostats

Durch das Einfügen der Batterien wird ein Auto-Test-Zyklus aktiviert, nach dessen Vollendung die Anzeige wie auf der Abbildung 3 anzeigt, daraufhin ist der Zeithermostat für die Programmierung bereit.

#### a) Programmierung STUNDEN- MINUTEN WOCHENTAG (aktuell)

**STUNDE:** Betätigen Sie die Taste  $\odot$ /Day. Nach der Stundeneingabe drücken Sie zur Bestätigung auf **OK** (die Zahlen der Minutenangabe blinken - Abb. 4).

**MINUTEN:** Betätigen Sie die Taste  $\odot$ /Day. Nach der Minuteneingabe drücken Sie zur Bestätigung auf **OK** die Angabe der Wochentage blinkt - Abb. 5).

**WOCHENTAG:** Drücken Sie mehrfach auf die Taste  $\odot$ /Day um den aktuellen Wochentag auszuwählen (die blinkende Anzeige gibt den ausgewählten Wochentag an). Bestätigen Sie durch die Betätigung der Taste **OK**. Auf der Anzeige wird der Schriftzug **P01**, blinken (Abb. 6).

**Hinweis:** Drücken Sie die Taste  $\odot$ /Day mehrfach, um schrittweise vorwärts zu gehen, halten Sie gedrückt, um schnell vorwärts zu gehen.

#### b) Wahl des Betriebsmodus-Programms

Im Zeithermostat sind 4 Programme gespeichert (siehe hierzu das letzte Kapitel). Wenn eines dieser Programme Ihren Bedürfnissen entspricht, betätigen Sie die Taste **PROG**, bis das gewünschte Programm auf der Anzeige angegeben wird, nun drücken Sie auf **OK**. ▼

I

### 2.3 - Programmazione del cronotermostato

All'inserimento delle pile si attiva un ciclo di autotest, al termine del quale il display si presenta come in figura 3 ed il cronotermostato è pronto per la programmazione.

#### a) Programmazione: ORA - MINUTI - GIORNO (attuali)

**ORA** Premere il tasto **⌚/Day**. Impostata l'ora premere il tasto **OK** per confermare (i digit dei minuti lampeggeranno - fig. 4).

**MINUTI** Premere il tasto **⌚/Day**. Impostati i minuti premere il tasto **OK** per confermare (gli indici dei giorni lampeggeranno - fig. 5).

**GIORNO** Premere ad impulsi il tasto **⌚/Day** per selezionare il giorno corrente (indice lampeggiante in corrispondenza del giorno della settimana). Premere il tasto **OK** per confermare. Sul display apparirà **P01**, lampeggiante (fig. 6).

**N.B.:** Premere il tasto **⌚/Day** ad impulsi per incremento singolo, mantenere premuto per incremento veloce.

#### b) Scelta del programma di funzionamento

Nel cronotermostato sono stati inseriti 4 programmi fissi (vedi capitolo 3).

Se uno di questi programmi soddisfa le vostre esigenze, premere il tasto **PROG** sino alla visualizzazione sul display del programma desiderato, quindi premere **OK**.

Dopo alcuni secondi apparirà sul display la temperatura ambiente ed i periodi di riscaldamento programmati.

E

### 2.3 - Programación del cronotermostato

Al introducir las pilas se activa un ciclo de autotest. Una vez finalizado, el display se presenta como en la figura 3 y el cronotermostato está en condiciones de ser programado.

#### a) Programación HORA - MINUTOS - DÍA (actuales)

**HORA** Presionar la tecla **⌚/Day**. Digitar la hora y presionar **OK** para confirmar (dígitos de los minutos, parpadeantes - fig. 4).

**MINUTOS** Presionar la tecla **⌚/Day**. Digitar los minutos y presionar **OK** para confirmar (índices de los días, parpadeantes - fig. 5).

**DÍA** Presionar repetidamente la tecla **⌚/Day** para seleccionar el día (parpadea el índice del día de la semana) y confirmar presionando **OK**. Una vez confirmada, en el display empezará a parpadear **P01** (fig. 6).

**Nota:** Presionar la tecla **⌚/Day** repetidamente para el incremento simple y mantenerla presionada para el incremento rápido.

#### b) Selección del programa de funcionamiento

El cronotermostato viene con 4 programas fijos (ver capítulo 3).

Presionar **PROG** para visualizarlos sucesivamente en el display y **OK** para seleccionar el programa deseado.

Unos segundos después se visualizan la temperatura ambiente y los períodos de calefacción programados.

Para crear un programa propio hay que presionar **PROG** hasta que aparezca el programa **P 5** y luego seguir las instrucciones del apartado 2.4.

Blinking - Clignotant - Blinkend  
Lampeggianti - Parpadeante

Fig. 3

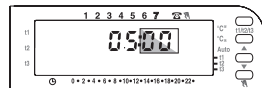
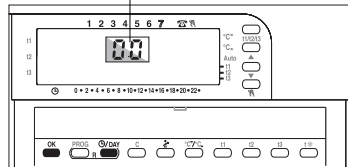


Fig. 4

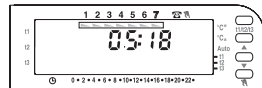
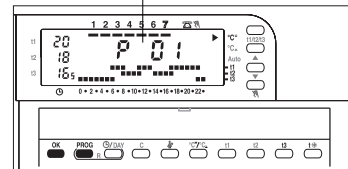


Fig. 5

Blinking - Clignotant - Blinkend  
Lampeggianti - Parpadeante

Fig. 6



## 2.4 - Free program P 5

Program **P 5** can be programmed freely for every hour of the day on four different temperatures (**t1**, **t2**, **t3**, **t\***) and differently for every day of the week.

- Press **PROG** until **P 05** appears in the display (fig. 7).
- Confirm the selection of program **P 5** by pressing **OK**.

The display will show the three digits relative to the time 00:00, with the day indicator positioned on Monday, all blinking (fig. 8).

To select the four different temperatures for the time currently blinking, press the relative button.

### Setting the temperatures for Monday.

For each hour of the day, confirm the desired temperature by pressing **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** until the 24-hour curve for Monday is complete.

It is also possible to program half-hours, as indicated in heading 2.5.

Having set the temperatures for **Monday** (fig. 9), press **OK** to confirm the program (if an error has been committed, program again).

Si aucun des programmes prévus ne correspond à vos besoins, appuyer sur la touche **PROG** de façon à faire apparaître le programme **P 5**, puis suivre la démarche indiquée dans le paragraphe 2.4.

## 2.4 - Programme libre P 5

Le programme **P 5** se programme librement pour chaque heure du jour sur quatre indices de température (**t1**, **t2**, **t3**, **t\***) et de façon différente pour chaque jour de la semaine.

- Appuyer sur la touche **PROG** jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître le sigle **P 05** (fig. 7).
- Confirmer la sélection du programme **P 5** en appuyant sur la touche **OK**.

L'afficheur fait clignoter les trois chiffres se référant à l'heure 00:00 et l'indice du jour au niveau du lundi (fig. 8).

La sélection des quatre températures pour l'heure clignotante se fait en appuyant sur la touche correspondante.

### Programmation des températures pour le lundi.

Pour chaque heure du jour, confirmer le type de température désirée en appuyant sur les touches **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** et achever le diagramme quotidien de 24 heures pour le lundi.

Il est possible de programmer la demi-heure comme il est indiqué dans le paragraphe 2.5.

Nach wenigen Sekunden wird die Raumtemperatur angezeigt, einschließlich der vorgegebenen Betriebsphasen.

Sollte keines der Programme Ihren Bedürfnissen entsprechen, betätigen Sie die Taste **PROG**, bis das Programm **P 5** angezeigt wird. Gehen Sie nun vor, wie im Kapitel 2.4 beschrieben wird.

## 2.4 - Freies Programm P 5

Das Programm **P 5** kann für jede Stunde des Tages auf vier verschiedene Temperaturangaben (**t1**, **t2**, **t3**, **t\***) und für jeden Tag unterschiedlich frei eingestellt werden.

- Betätigen Sie die Taste **PROG** bis auf der Anzeige der Schriftzug **P 05** wiedergegeben wird (Abb. 7).
- Bestätigen Sie die Auswahl dieses Programms **P 5** durch das Betätigen der Taste **OK**.

Auf der Anzeige blinken drei Zahlen 00:00, die sich auf die Uhrzeit und die Angabe des Wochentags in Bezug auf Montag beziehen (Abb. 8).

Durch das Betätigen der entsprechenden Taste kann für die blinkende Uhrzeit unter den vier verschiedenen Temperaturen ausgewählt werden.

### Temperatureinstellung für Montag.

Bestätigen Sie die gewünschte Temperaturangabe für jede Stunde, indem Sie die Tasten **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** drücken, bis Sie das Tagesdiagramm für die 24 Stunden des Montags vervollständigt haben.

Eine halbe Stunde kann eingegeben werden, wie im Abschnitt 2.5. beschrieben wird.

**I**

Nel caso nessuno dei programmi predisposti corrisponda alle Vostre esigenze, premere il tasto **PROG** fino all'apparizione del programma **P 5**, quindi procedere come descritto nel paragrafo 2.4.

## 2.4 - Programma libero P 5

Il programma **P 5** è liberamente programmabile per ogni ora del giorno su quattro differenti indici di temperatura (**t1**, **t2**, **t3**, **t\***) e in modo diverso per ogni giorno della settimana.

- Premere il tasto **PROG** sino a quando sul display apparirà la scritta **P 05** (fig. 7).
- Confermare la scelta del programma **P 5** premendo il tasto **OK**.

Sul display appariranno lampeggianti i tre digit riferiti all'ora 00:00 e l'indice del giorno in corrispondenza del lunedì (fig. 8).

La scelta della temperature per l'ora lampeggiante avverrà premendo il corrispondente tasto.

### Programmazione temperature per il giorno di lunedì.

Confermare per ogni ora del giorno il tipo di temperatura desiderata premendo i tasti **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** sino a completare il diagramma giornaliero di 24 ore relativo al giorno di lunedì.

E' possibile programmare la mezz'ora come indicato nel paragrafo 2.5.

**E**

## 2.4 - Programa libre P 5

El programa **P 5** se puede configurar libremente con cuatro índices de temperatura (**t1**, **t2**, **t3**, **t\***) de acuerdo con la hora del día y el día de la semana.

- Presionar **PROG** hasta que el display visualice **P 05** (fig. 7).
- Confirmar la selección del programa **P 5** presionando **OK**.

En el display parpadearán los 3 dígitos de la hora 00:00 y el índice del día lunes (fig. 8).

La selección de una de las cuatro temperaturas para cada hora parpadeante se efectúa presionando la tecla correspondiente.

### Programación de la temperatura para el día lunes.

Elegir la temperatura para cada hora del día presionando las teclas **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** hasta completar el diagrama de las 24 horas del lunes.

Es posible programar la temperatura también cada media hora como se indica en el apartado 2.5.

Una vez programadas las temperaturas del **lunes** (fig. 9) hay que presionar **OK** para confirmar el programa (en caso de error hay que volver a programar).

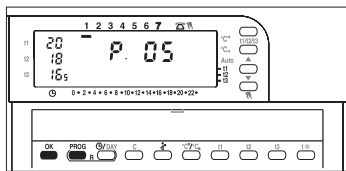


Fig. 7

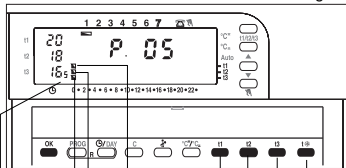


Fig. 8

Digit  
Chiffre  
Zahl  
Indice  
Segmento

Comfort Comfort  
Comfort-Temperatur  
Comfort Comfort

Working Aktivité  
Aktivtemperatur  
Attività Actividad

Economy Economie  
Economy-Temperatur  
Economy Ahorro

Antifreeze: not denoted on temperature scale  
Antigel: non visualisée sur l'échelle thermique  
Frostschutz: keine Visualisierung auf der Temperaturskala  
Antigelo: non visualizzato sulla scala di temperatura  
Antihielo: non visualizado en la escala térmica



**UK**

When **OK** is pressed to confirm, the program set for Monday is saved in the memory, the dash will blink under **Tuesday** (2) and the three digits relative to the time 00:00 will blink over the temperature scale for the previous day (fig. 10).

**N.B.:** the buttons **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** can be pressed momentarily (1h forward at each touch) or pressed and held until the desired hour is reached (moving forward automatically 1h with each blink).

#### Setting the temperatures for Tuesday.

To use the same temperature scale as for **Monday**, press **OK**: the same scale will be entered for **Tuesday**; at this point the dash will blink under **Wednesday** and the three digits will reappear blinking on the time 00:00.

If the same temperature scale is NOT required, proceed by pressing **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** as described for **Monday**. Having set the temperatures for **Tuesday**, press **OK** to confirm.

Repeat the same procedure until the programs for all days of the week are completed.

After confirming (**OK**) the program for Sunday, the display will show the current day and time or the room temperature and the temperature scale with the digit of the current hour (blinking): the chronothermostat is now in operation.

In this way, the chronothermostat is programmed to control temperatures entirely according to personal preferences.

**F**

La programmation des températures du **lundi** terminée (fig. 9), appuyer sur la touche **OK** pour confirmer le programme introduit (en cas d'erreur, reprogrammer).

La confirmation (**OK**) fixe en mémoire le programme introduit (pour lundi) et l'afficheur fait clignoter un tiret sous le **mardi** (2) et les 3 chiffres au niveau de l'heure 00:00, superposés à l'échelle thermique programmée pour la veille (fig. 10).

**N.B.:** Il est possible d'appuyer par à-coups sur les touches **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** (avance de 1 h à chaque impulsion) ou de les maintenir appuyées jusqu'à ce que l'on obtienne l'heure désirée (avance automatique de 1h à chaque clignotement des chiffres)

#### Programmation températures pour le mardi.

Si l'on désire la même échelle thermique que pour le **lundi**, appuyer sur la touche **OK**: la même échelle est introduite pour le **mardi** et le tiret pour le **mercredi** et les trois chiffres situés au niveau de l'heure 00:00 se mettent à clignoter.

Si l'on NE désire PAS la même programmation de l'échelle thermique, appuyer sur les touches **t1**, **t2**, **t3**, **t\***, comme il est indiqué pour le **lundi**. A la fin du réglage des températures du **mardi**, appuyer sur la touche **OK** pour confirmer.

Suivre la même démarche pour achever la programmation de tous les jours de la semaine.

Après avoir confirmé (**OK**) le programme du dimanche, l'afficheur fait apparaître l'indice du jour actuel, l'heure actuelle ou la température ambiante et l'échelle thermique, avec le chiffre de l'heure actuelle qui clignote: le chronothermostat est alors en fonction.

**D**

Wenn die Temperaturprogrammierung für **Montag** beendet ist (Abb. 9), drücken Sie auf die Taste **OK** um das eingegebene Programm zu bestätigen (bei einem Fehler muss neu programmiert werden).

Durch die Bestätigung (**OK**) wird das eingegebene Programm (Montag) gespeichert und auf der Anzeige blinken der Strich unter **Dienstag** (2) und die drei Zahlen 00:00, die sich auf die Uhrzeit beziehen. Darüber wird die Temperaturskala des vorhergehenden Tages wiedergegeben (fig. 10).

**Hinweis:** die Tasten **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** können durch wiederholtes Drücken bedient werden (jedes Drücken 1 Std. vorwärts), oder man kann sie bis zum Erreichen der gewünschten Stunde gedrückt halten (bei jedem Aufleuchten der Zahlen automatisch 1 Std. vorwärts)

#### Temperatureinstellung für Dienstag.

Wenn Sie dieselbe Temperaturskala von **Montag** wünschen, betätigen Sie die Taste **OK**: für **Dienstag** wird dieselbe Temperaturskala eingespeichert und der Strich für **Mittwoch** blinkt auf, so wie die drei Zahlen bezüglich der Uhrzeit.

Wenn NICHT dieselbe Temperaturskala eingegeben werden soll, betätigen Sie die Tasten **t1**, **t2**, **t3**, **t\***, wie für **Montag** beschrieben wurde. Wenn die Temperaturprogrammierung für **Dienstag** beendet ist, betätigen Sie zur Bestätigung die Taste **OK**.

Wiederholen Sie dasselbe Vorgehen für alle restlichen Wochentage.

Nach der Bestätigung (**OK**) des Programms für Sonntag werden auf der Anzeige der aktuelle Wochentag und die aktuelle Uhrzeit oder die Raumtemperatur und die Temperaturskala einschließlich blinkender Uhrzeit angezeigt: der Zeitherrmostat ist nun in Betrieb.

**I**

Terminata la programmazione delle temperature per il giorno di **lunedì** (fig. 9) premere il tasto **OK** per confermare il programma impostato (in caso di errore riprogrammare).

La conferma (**OK**) fisserà in memoria il programma impostato (per lunedì) e sul display apparirà lampeggiante il trattino sotto il giorno di **martedì** (2) e lampeggianti i 3 digit in corrispondenza dell'ora 00:00, sovrapposti alla scala termica programmata per il giorno precedente (fig. 10).

**N.B.:** i tasti **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** possono essere premuti con singoli impulsi, con avanzamento di 1 h ad ogni pressione, o mantenuti premuti sino all'ora desiderata con avanzamento automatico di 1h ad ogni lampeggio dei digit.

### Programmazione temperature per il giorno di martedì.

Se si desidera la stessa scala termica di **lunedì**, premere il tasto **OK**: verrà inserita la stessa scala anche per **martedì** e lampeggerà il trattino per il giorno di **mercoledì** e i tre digit in corrispondenza dell'ora 00:00. Se **NON** si desidera la stessa programmazione della scala termica, procedere premendo i tasti **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** come descritto per **lunedì**.

Al termine della impostazione delle temperature per **martedì** premere il tasto **OK** per conferma.

Ripetere lo stesso procedimento sino a completare i programmi per tutti i giorni della settimana.

Dopo la conferma (**OK**) del programma della domenica, sul display appariranno l'indice del giorno attuale, la temperatura ambiente o l'ora attuale e la scala termica con il digit dell'ora attuale lampeggiante: il cronotermostato è in funzione.

**E**

La conferma (**OK**) guarda in la memoria el programa del lunes y en el display empiezan a parpadear el guión debajo del día **martes** (2) y los segmentos de la hora 00:00 ubicados por encima de la escala térmica programada para el día anterior.

**Nota:** las teclas **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** se pueden presionar repetidamente para avanzar de hora en hora, o bien se pueden mantener oprimidas para avanzar rápidamente 1 hora por cada parpadeo del segmento.

### Programación de la temperatura para el día martes.

Si para el **martes** se desea programar la misma escala térmica del **lunes** hay que presionar **OK**. Aparece la escala y empiezan a parpadear el guión correspondiente al día **miércoles** y los 3 dígitos de la hora 00:00. Si **NO** se desea programar la misma escala térmica hay que presionar las teclas **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** como se describió anteriormente para el **lunes**. Una vez elegidas las temperaturas para el **martes** hay que confirmarlas presionando **OK**.

Repetir el mismo procedimiento hasta completar la semana.

Una vez confirmado (**OK**) el programa del domingo, el display visualiza el índice del día y la hora corrientes, la temperatura ambiente y la escala térmica, que parpadea en el segmento de la hora corriente. Esto significa que el cronotermostato está funcionando.

Monday lunedì Montag lunedì lunes

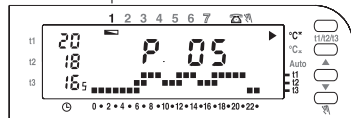


Fig. 9

Tuesday mardi Dienstag martedì martes

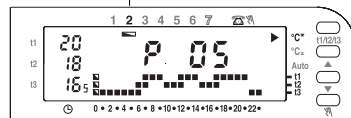


Fig. 10

**UK**

## 2.5 - Programming half-hours

Example - Program:

from 08:00 to 08:30 temperature **t1** (comfort)

from 08:30 to 09:00 temperature **t3** (economy)

- Set temperature **t1** for 08:00. The two digits for **t2**, **t3** will disappear and the digits for the next hour will start blinking (09:00 - fig. 11a).
- Press  $\odot$ /Day to return to the previous hour (08:00). The two digits for **t2**, **t3** start blinking (fig. 11b).  
**Warning:** for the second half-hour it will be possible only to select temperatures: **t2**, **t3**, **t\***
- Set temperature **t3** for the second half-hour. For 08:00 the two **t1** and **t3** digits remain permanently alight, whilst the digits for the next hour (09:00) will blink (fig. 11c).

## 2.6 - Read programs

Press **PROG**: the display will show the program in use. If the program is one of the four fixed programs (**P1** ÷ **P4**), the display will automatically show the settings by groups of days.

Having read the program, press **OK** to return to it; if no confirmation is given, after 2 minutes the thermostat will revert to the program set initially.

If the program in use is **P 5**, the settings for each day will scroll automatically; after 2 minutes, program **P 5** will be re-set automatically.

**F**

## 2.5 - Programmation de la demi-heure

Exemple - Programmer:

de 08:00 à 08:30 température **t1** (confort)

de 08:30 à 09:00 température **t3** (économie)

- Fixer la température **t1** à 08:00. Les deux chiffres disparaissent au niveau de **t2**, **t3** et les chiffres utilisés pour la programmation de l'heure suivante (09:00) se mettent à clignoter (fig. 11a).
- Appuyer sur la touche  $\odot$ /Day pour revenir à la programmation de l'heure précédente (08:00). Les deux chiffres situés au niveau de **t2**, **t3** se mettent à clignoter (fig. 11b).  
**Attention:** pour la deuxième demi-heure, l'on peut sélectionner les températures: **t2**, **t3**, **t\***
- Fixer la température **t3** pour la deuxième demi-heure. Au niveau de 08:00, les chiffres relatifs à **t1** et à **t3** sont fixes, tandis que les chiffres utilisés pour la programmation de l'heure suivante (09:00) se mettent à clignoter (fig. 11c).

## 2.6 - Lecture des programmes insérés

Appuyer sur la touche **PROG**: le programme utilisé apparaît sur l'afficheur. Si le programme est l'un des quatre programmes fixes (**P1** ÷ **P4**), les réglages sont présentés automatiquement et en succession par groupes de jours.

A la fin de la lecture du programme, appuyer sur la touche **OK** pour le réinsérer; en l'absence de cette opération, dans les 2 minutes qui suivent, le thermostat réinsère le programme introduit au départ.

Si le programme utilisé est le **P 5**, le défilement du réglage de chaque jour se fait automatiquement;

**D**

## 2.5 - Programmierung einer halben Stunde

Beispiel- Programmieren:

von 08:00 Uhr bis 08:30 Uhr Temperatur **t1** (Komfort)

von 08:30 Uhr bis 09:00 Uhr Temperatur **t3** (Economy)

- Stellen Sie die Temperatur **t1** für 08:00 Uhr ein. Die beiden Zahlen bezüglich **t2**, **t3** erlöschen und die Zahlen für die Einstellung der darauffolgenden Stunde (09:00 Uhr) blinken auf (Abb. 11a).
- Betätigen Sie die Taste  $\odot$ /Day, um zur Programmierung der vorherigen Stunde zurückzukehren (08:00 Uhr). Die beiden Zahlen bezüglich der **t2**, **t3** blinken auf (Abb. 11b).  
**Achtung:** für die zweite Stundenhälfte können die Temperaturen: **t2**, **t3**, **t\*** angewählt werden.
- Stellen Sie die Temperatur **t3** für die zweite Hälfte der Stunde ein. Für 08:00 Uhr werden **t1** und **t3** kontinuierlich angezeigt, während die Zahlen für die Programmierung der darauffolgenden Stunde (09:00 Uhr) blinken (Abb. 11c).

## 2.6 - Anzeige der eingegebenen Programme

Betätigen Sie die Taste **PROG**: die Anzeige gibt das aktuelle Programm wieder. Stimmt dieses mit einem der gespeicherten Programme überein (**P1** ÷ **P4**), so werden in automatischer Reihenfolge die Eingaben bezüglich gruppierter Wochentage angegeben.

Nach der Anzeige des Programms drücken Sie auf **OK** um es wieder einzugeben (andernfalls nimmt der Zeitthermostat nach 2 Minuten das ursprünglich eingegebene Programm wieder auf)

Falls das aktuelle Programm mit **P 5** übereinstimmt, werden die Eingaben automatisch nacheinander



I

## 2.5 - Programmazione della mezz'ora

Esempio - Programmare:

dalle ore 08:00 alle ore 08:30 temp. **t1** (comfort)  
dalle ore 08:30 alle ore 09:00 temp. **t3** (economy)

- Fissare la temperatura **t1** alle ore 08:00. Scompaiono i due digit in corrispondenza di **t2**, **t3** e lampeggiano i digit per la programmazione dell'ora successiva (ore 09:00 - fig. 11a).
- Premere il tasto **⌚/Day** per tornare nella programmazione dell'ora precedente (ore 08:00). Lampeggiano i due digit in corrispondenza di **t2**, **t3** (fig. 11b).
- Attenzione:** per la seconda mezz'ora si possono selezionare le temperature: **t2**, **t3**, **t\***
- Fissare la temperatura **t3** per la seconda mezz'ora. In corrispondenza delle ore 08:00 i digit relativi a **t1** e **t3** sono fissi, mentre lampeggiano i digit per la programmazione dell'ora successiva (ore 09:00 - fig. 11c).

## 2.6 - Lettura dei programmi inseriti

Premere il tasto **PROG**: apparirà sul display il programma utilizzato. Nel caso il programma sia uno dei quattro programmi fissi inseriti (**P1 ÷ P4**), verranno presentate in successione automatica le impostazioni per gruppi di giorni.

Al termine della lettura del programma premere il tasto **OK** per reinserirlo (in assenza di questa operazione, dopo 2 minuti il cronotermostato reinserisce il programma inizialmente impostato).

Se il programma utilizzato è il **P 5**, lo scorrimento dell'impostazione di ciascun giorno avverrà ▼

E

## 2.5 - Programación cada media hora

Ejemplo - programar:

de las 08:00 a las 08:30 la temperatura **t1** (comfort)  
y de las 08:30 a las 09:00 la temperatura **t3** (ahorro)

- Fijar la temperatura **t1** a las 08:00. Desaparecen los segmentos correspondientes a **t2** y **t3** y parpadean los segmentos para la programación de la hora siguiente (09:00 - fig. 11a).
- Presionar la tecla **⌚/Day** para volver a la programación de la hora anterior (08:00). Parpadean los 2 segmentos correspondientes a **t2** y **t3** (fig 11b).
- Atención:** para la segunda media hora se pueden seleccionar las temperaturas: **t2**, **t3**, **t\***.
- Fijar la temperatura **t3** para la segunda media hora. Los segmentos de **t1** y **t3** correspondientes a las 08:00 están fijos, mientras que parpadean los segmentos para la programación de la hora siguiente (09:00 - fig. 11c).

## 2.6 - Lectura de los programas introducidos

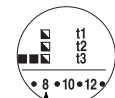
Presionar la tecla **PROG**: el display visualizará el programa utilizado. Si es uno de los cuatro programas fijos (**P1 ÷ P4**), en sucesión automática se visualizan las configuraciones por grupos de días.

Al terminar la lectura del programa hay que presionar **OK** para volver a confirmarlo. (Si no se presiona **OK**, al cabo de dos minutos el cronotermostato vuelve a introducir el programa inicial).

Si el programa utilizado es **P 5** se sucede la configuración de cada día, y al cabo de dos minutos **P 5** se vuelve a introducir automáticamente. ▼

Fig. 11

hour heure Uhr ora hora: 08:00

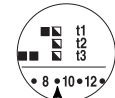


t1



Fig. 11a

hour heure Uhr ora hora: 09:00



⌚/DAY



Fig. 11b

hour heure Uhr ora hora: 08:30

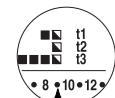


t3



Fig. 11c

hour heure Uhr ora hora: 09:00



**UK**

**N.B.:** In read mode, programs are selected sequentially by pressing **PROG**.

**With Read Programs activated, it is possible to replace the current program and/or change program P 5.**

#### Replacing the program in use.

To replace the current program, select another using the **PROG** button, then press **OK** to confirm.

#### Changing program P 5

While reading program **P 5**, press **OK**: the display will show the Monday program with the digits of the first hour blinking. Proceed with programming as described in chapter 2.4.

## 2.7 - Reset

To clear unwanted data that may have been entered (e.g. after a programming test), press **PROG** and **☺/Day** simultaneously.

All segments of the display light up and the relay will trip, clicking audibly (general self-test - fig. 12).

Afterwards, the display will appear as in fig.13 and the chronothermostat is ready to be programmed again (heading 2.3-a).

**Important:** the reset does not affect the smart operation (Auto).

**F**

2 minutes après, le programme **P 5** est réinséré automatiquement.

**N.B.:** Au cours de la lecture, on passe d'un programme au suivant en appuyant sur la touche **PROG**.

**Pendant la lecture des programmes, il est possible de remplacer le programme en cours et/ou de modifier le programme P 5.**

#### Remplacement du programme en cours d'utilisation.

Pour remplacer le programme actuellement en fonction, sélectionner avec la touche **PROG** le nouveau programme et confirmer la nouvelle sélection en appuyant sur la touche **OK**.

#### Modification du programme P 5

Au cours de la lecture du programme **P 5**, appuyer sur la touche **OK**: le programme du lundi apparaît et les chiffres de la première heure clignotent. Effectuer la programmation en suivant la démarche indiquée dans le paragraphe 2.4.

## 2.7 - Reset

Si l'on désire annuler les données insérées (par exemple, après un essai de programmation), appuyer en même temps sur les deux touches: **PROG** et **☺/Day**. L'afficheur fait apparaître tous les segments allumés et l'on entend le déclenchement du relais (autotest général - fig. 12).

Ensuite, l'afficheur se présente comme à la fig. 13 et le chronothermostat est prêt pour une nouvelle programmation (paragraphe 2.3-a).

**Attention:** la commande de reset n'agit pas sur le fonctionnement intelligent (Auto).

**D**

angezeigt; nach einer Minute wird automatisch das Programm **P 5** wieder aufgenommen.

**Hinweis:** Während der Programmanzeige geht man durch das Betätigen der Taste **PROG** in das darauf folgende Programm.

**Während der Anzeige der Programme kann das aktuelle Programm ersetzt bzw. das Programm P 5 verändert werden.**

#### Änderung des aktuellen Programms.

Um das aktuelle Programm zu ändern, wählen Sie mit der Taste **PROG** das neue Programm aus und bestätigen dieses durch die Betätigung der Taste **OK**.

#### Änderung des Programms P 5

Drücken Sie während der Programmanzeige des Programms **P5** auf die Taste **OK**: das Programm für Montag wird angezeigt, indem die Zahlen der ersten Stunde blinken. Nehmen Sie die Programmierung vor wie in Kapitel 2.4 beschrieben.

## 2.7 - Reset

Wenn Sie die eingegebenen Daten annullieren möchten (z.B. nach einer Probe-Programmierung), drücken Sie gleichzeitig auf die beiden Tasten: **PROG** und **☺/Day**.

Auf der Anzeige leuchten sämtliche Segmente auf und man hört, wie das Relais anschlägt (allgemeiner Auto-Test - fig. 12).

Nach dem Rückstellen werden dieselben Angaben wie in Abb.13. Der Zeitthermostat ist für eine neue Programmierung bereit (Abschnitt 2.3-a).

**Achtung:** die Reset-Taste wirkt nicht auf den Intelligenten Betrieb (Auto).

I

automaticamente; trascorsi 2 minuti, il programma P 5 verrà reinserito automaticamente.

**N.B.:** in lettura dei programmi, si passa da un programma al successivo premendo il tasto **PROG**.

**Nello stato di lettura programmi è possibile sostituire il programma in uso e/o modificare il programma P 5.**

#### Sostituzione del programma in uso.

Per sostituire il programma attualmente in funzione, selezionare con tasto **PROG** il nuovo programma e confermare la nuova scelta premendo il tasto **OK**.

#### Modifica del programma P 5

In lettura del programma P 5, premere il tasto **OK**: verrà visualizzato il programma del lunedì con lampeggianti i digit della prima ora. Procedere alla programmazione come indicato nel capitolo 2.4.

### 2.7 - Reset

Se si desidera annullare i dati inseriti (ad esempio dopo una prova di programmazione) premere contemporaneamente i due tasti: **PROG** e **☺/Day**.

Sul display appariranno tutti i segmenti accesi e si udirà il relè che scatta (autotest generale - fig. 12). Successivamente il display si presenterà come in fig.13 ed il cronotermostato sarà pronto per una nuova programmazione (paragrafo 2.3-a).

**Attenzione:** il comando di reset non agisce sul funzionamento intelligente (Auto) .

E

**NOTA:** Para pasar de un programa al siguiente hay que presionar **PROG**.

**Durante la lettura es posible tanto sustituir el programa que se está utilizando como modificar el programa P 5.**

**Sustitución del programa que se está utilizando.** Para sustituir el programa que se está utilizando hay que seleccionar con la tecla **PROG** el nuevo programa y confirmar la selección presionando **OK**.

#### Modificación del programa P 5

Si durante la lectura del programa P 5 se presiona **OK**, se visualiza el programa del lunes y parpadean los segmentos de la primera hora. Para modificar el programa hay que consultar el apartado 2.4.

### 2.7 - Reinicialización (Reset)

Si se desea anular los datos introducidos (por ejemplo, después de hacer una prueba) hay que presionar simultáneamente las teclas: **PROG** y **☺/Day**.

Todos los segmentos se encienden y se oye el disparo del relé (autotest general - fig. 12). Tras la reinicialización el display se presenta como en la fig. 13; sucesivamente el cronotermostato esta listo para una nueva programación (apartado 2.3-a).

**Atención:** la reinicialización no actua sobre el funcionamiento inteligente (Auto).

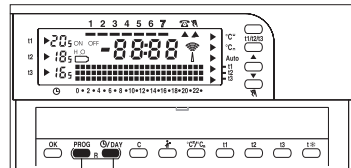


Fig. 12

Reset  
Reinicialización

Blinking - Clignotant - Blinkend  
Lampeggianti - Parpadeante

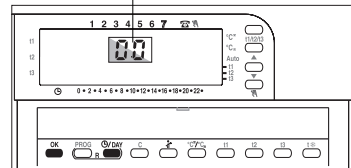


Fig. 13

**UK**

## 2.8 - Changing Comfort, Working and Economy temperatures

If the factory set temperatures:

**t1** = 20 °C, **t2** = 18 °C, **t3** = 16,5 °C (Winter)

**t1** = 20 °C, **t2** = 22 °C, **t3** = 23,5 °C (Summer)

do not happen to be suitable, they can be changed according to preference (from +5 °C to +39 °C) by pressing the relative buttons.

- Use **t1/t2/t3** to select the temperature set point that needs changing, indicated by the blinking arrow (fig. 14).
- Change the current set point by pressing buttons: ▼ (reduce) or ▲ (increase) momentarily. At each touch the value changes by 0.5 °C.

The new temperatures selected in this way will be the new set points (for all programs).

With programming completed, the arrow automatically returns to the set point for the current hour approximately 4 seconds after the last touch of the button.

**N.B.:** the device will accept temperature values that satisfy the following conditions:

**Winter:**

**t1** greater than or equal to **t2** greater than or equal to **t3**

**Summer:**

**t3** greater than or equal to **t2** greater than or equal to **t1**

**F**

## 2.8 - Modification des températures Confort, Activité et Economy

Si les températures préétablies:

**t1** = 20 °C, **t2** = 18 °C, **t3** = 16,5 °C (Hiver)

**t1** = 20 °C, **t2** = 22 °C, **t3** = 23,5 °C (Eté)

ne répondent pas à vos besoins, il est possible de les modifier à loisir (de +5 °C à +39 °C) à l'aide des touches relatives.

- Avec la touche **t1/t2/t3**, sélectionner le réglage de température que l'on souhaite modifier et indiqué par la flèche clignotante (fig. 14).
- Modifier la température sélectionnée en appuyant par à-coups sur les boutons: ▼ (abaisser) ▲ (augmenter). Chaque impulsion entraîne une variation de 0,5 °C.

Les températures ainsi fixées constituent une nouvelle référence pour le réglage de température relatif (pour tous les programmes).

La programmation étant achevée, la flèche revient automatiquement au réglage concerné par l'heure actuelle, environ quatre secondes après le dernier actionnement de la touche.

**N.B.:** le dispositif permet d'introduire des valeurs de température répondant aux conditions suivantes:

**Hiver:**

**t1** égale ou supérieure à **t2** égale ou supérieure à **t3**

**Eté:**

**t3** égale ou supérieure à **t2** égale ou supérieure à **t1**

**D**

## 2.8 - Änderung der Temperaturen Comfort, Betätigung und Economy

Sofern die vorgegebenen Temperaturen:

**t1** = 20 °C, **t2** = 18 °C, **t3** = 16,5 °C (Winter)

**t1** = 20 °C, **t2** = 22 °C, **t3** = 23,5 °C (Sommer)

nicht Ihren persönlichen Bedürfnissen entsprechen, können diese beliebig geändert werden (zwischen +5 °C und +39 °C), indem die diesbezüglichen Tasten betätigt werden.

- Wählen Sie mit den Tasten **t1/t2/t3** eine Temperaturgruppe aus, die verändert werden soll; diese wird durch den blinkenden Pfeil angezeigt (Abb. 14).
- Ändern Sie die Temperatureinstellung durch wiederholtes Drücken auf die Tasten: ▼ (niedriger) ▲ (höher). Jeder Tastendruck entspricht einer Änderung von 0,5 °C.

Auf die neu festgelegte Temperaturgruppe beziehen sich nun alle Eingaben (für alle Programme).

Wenn die Programmierung abgeschlossen ist, geht ca. 4 Sek.. nach der letzten Tastenbedienung der Pfeil automatisch auf die vorangehende aktuelle Anzeige zurück.

**Hinweis:** die Temperatureinstellung der Vorrichtung muss den folgenden Bedingungen entsprechen:

**Winter:**

**t1** größer oder gleich **t2** größer oder gleich **t3**

**Sommer:**

**t3** größer oder gleich **t2** größer oder gleich **t1**

I

## 2.8 - Modifica delle temperature di Comfort, Attività e di Economy

Nel caso le temperature prefissate:

**t1** = 20 °C, **t2** = 18 °C, **t3** = 16,5 °C (per inverno)

**t1** = 20 °C, **t2** = 22 °C, **t3** = 23,5 °C (per estate)

non soddisfino le Vostre necessità, si potranno modificare a piacimento, da +5 °C a +39 °C, premendo i relativi tasti.

- Selezionare con il tasto **t1/t2/t3** il set di temperatura che si desidera modificare, indicato dalla freccia lampeggiante (fig. 14).
- Modificare la temperatura selezionata agendo ad impulsi sui pulsanti: ▼ (abbassare) ▲ (alzare). Ad ogni impulso corrisponde una variazione di 0,5 °C.

Le temperature così fissate saranno il nuovo riferimento del relativo set di temperatura (per tutti i programmi).

Terminata la programmazione, dopo circa 4 sec. dall'ultimo azionamento del tasto, la freccia ritorna automaticamente al set interessato dall'ora attuale.

**N.B.:** il dispositivo consente valori di temperatura che soddisfino le seguenti condizioni:

**Inverno:**

**t1** maggiore o uguale a **t2** maggiore o uguale a **t3**

**Estate:**

**t3** maggiore o uguale a **t2** maggiore o uguale a **t1**

E

## 2.8 - Modificación de las temperaturas confort, actividad y ahorro

Si las temperaturas preestablecidas:

**t1** = 20 °C, **t2** = 18 °C, **t3** = 16,5 °C (invierno)

**t1** = 20 °C, **t2** = 22 °C, **t3** = 23,5 °C (verano)

no satisfacen las necesidades del usuario, se pueden modificar dentro de los límites de +5 °C y +39 °C, presionandolas teclas correspondientes.

- Seleccionar con la tecla **t1/t2/t3** la temperatura que se desea modificar. La flecha parpadea (fig. 14).
- Modificar la temperatura seleccionada presionando repetidamente las teclas: ▼ (para reducirla) o ▲ (para aumentarla). A cada impulso corresponde una variación de 0,5 °C.

Las temperaturas elegidas serán la nueva referencia de temperatura (para todos los programas).

Terminada la programación, 4 segundos después de presionar la tecla por última vez, la flecha vuelve automáticamente a la temperatura de la hora corriente.

**Nota:** el dispositivo admite sólo determinados valores de temperatura de acuerdo con las siguientes condiciones:

**Invierno:**

**t1** mayor o igual que **t2** mayor o igual que **t3**

**Verano:**

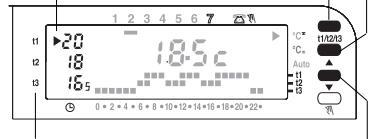
**t3** mayor o igual que **t2** mayor o igual que **t1**

Fig. 14

Selected temperature set point indicator  
 Indice de la plage de température sélectionnée  
 Zeigt die gewählte Temperaturgruppe an  
 Indice del set di temperatura selezionato  
 Índice de la temperatura seleccionada

Increase temperature  
 Augmenter la température  
 Temperatur höher  
 Alzare la temperatura  
 Aumentar la temperatura

Select temperature set point  
 Sélection réglage température  
 Auswahl der Temperaturgruppe  
 Selezione set temperatura  
 Selección de la temperatura



**t1** = Comfort, confort, Konfort

**t2** = Working, Activité, Aktiv, Attività, Actividad

**t3** = Economy, Economie, Economía, Ahorro

Decrease temperature  
 Abaisser la température  
 Temperatur niedriger  
 Abbassare la temperatura  
 Reducir la temperatura



**UK**

## 2.9 - Programming


### Summer °C<sub>x</sub> - Winter °C<sup>x</sup>

The chronothermostat is factory-set for "winter" operation, displayed as:  °C<sup>x</sup>

Under these conditions the appliance (burner) will be activated as described in the example below:

Temperature set points:	Burner operation with room temperature:
t1 - Comfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Working = 18 °C	< 18 °C
t3 - Economy = 16,5 °C	< 16,5 °C
t* - Antifreeze = 5 °C	< 5 °C

Burner operation will be indicated by **ON** blinking.

If the controlled appliance is an air conditioner: press the °C<sup>x</sup>/°C<sub>x</sub> button for "summer" operation, displayed as:  °C<sub>x</sub> (fig. 15).

In these conditions the appliance (air conditioner) will be activated as described in the example below:

Temperature set points:	Air conditioner operation with room temperature:
t1 - Comfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Working = 22 °C	< 22 °C
t3 - Economy = 23,5 °C	< 23,5 °C


Air conditioner operation will be indicated by **ON** blinking.

In both cases the temperature values can be changed.

**F**

## 2.9 - Programmation


### Été °C<sub>x</sub> - Hiver °C<sup>x</sup>

En usine, votre chronothermostat est prévu pour fonctionner en mode "hiver" visualisé par:  °C<sup>x</sup>

Dans ces conditions, l'utilisateur raccordé (chaudière) est inséré comme dans l'exemple ci-dessous:

Réglage de température:	Chaudière en fonction avec température ambiante:
t1 - Confort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Activité = 18 °C	< 18 °C
t3 - Economie = 16,5 °C	< 16,5 °C
t* - Antigél = 5 °C	< 5 °C

Le fonctionnement de l'utilisateur est indiqué par le mot **ON** qui clignote.

Si l'utilisateur est un climatiseur: appuyer sur la touche °C<sup>x</sup>/°C<sub>x</sub> pour avoir le fonctionnement "été" visualisé par:  °C<sub>x</sub> (fig. 15).

Dans ces conditions, l'utilisateur raccordé (climatiseur) est inséré comme dans l'exemple ci-dessous:

Réglage de température:	Climatiseur en fonction avec température ambiante:
t1 - Confort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Activité = 22 °C	< 22 °C
t3 - Economie = 23,5 °C	< 23,5 °C


Le fonctionnement de l'utilisateur est indiqué par le mot **ON** qui clignote.

Dans les deux cas, les valeurs de température peuvent être modifiées.

**D**

## 2.9 - Programmierung


### Sommer °C<sub>x</sub> - Winter °C<sup>x</sup>

Ihr Zeithermostat wird werkseits für den Betriebsmodus "Winter" eingestellt Visualisierung:  °C<sup>x</sup>

Unter diesen Bedingungen wird die angeschlossene Anlage (Kessel) gemäß des nachfolgenden Beispiels eingegeben:

Temperaturregler:	Kessel in Betrieb bei Raumtemperatur:
t1 - Komfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Aktiv = 18 °C	< 18 °C
t3 - Economy = 16,5 °C	< 16,5 °C
t* - Frostschutz = 5 °C	< 5 °C

Der Betrieb der Anlage wird durch den blinkenden Schriftzug **ON** gekennzeichnet.

Wenn es sich bei der Anlage um eine Klimaanlage handelt: drücken Sie die Taste °C<sup>x</sup>/°C<sub>x</sub> um auf den Betriebsmodus "Sommer" umzustellen. Visualisierung:  °C<sub>x</sub> (Abb. 15).

Unter diesen Bedingungen wird die angeschlossene Anlage (Klimaanlage) gemäß des nachfolgenden Beispiels eingerichtet:

Temperaturregler:	Klimaanlage in Betrieb bei Raumtemperatur:
t1 - Komfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Aktiv = 22 °C	< 22 °C
t3 - Economy = 23,5 °C	< 23,5 °C

Der Betrieb der Anlage wird durch den blinkenden Schriftzug **ON** gekennzeichnet.

In beiden Fällen können die Temperaturwerte geändert werden.

I

## 2.9 - Programmazione

### Estate °C<sub>x</sub> - Inverno °C<sup>x</sup>

Il Vostro cronotermostato viene predisposto in fabbrica per il funzionamento "inverno" visualizzato da: ▶ | °C<sup>x</sup>

In tali condizioni verrà inserita l'utenza allacciata (caldaia) come da esempio sotto indicato:

Set di temperatura:	Caldaia in funzione con temperatura ambiente:
t1 - Comfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Attività = 18 °C	< 18 °C
t3 - Economy = 16,5 °C	< 16,5 °C
t* - Antigelo = 5 °C	< 5 °C

Il funzionamento dell'utenza verrà segnalato dalla scritta lampeggiante **ON**.

Se l'utenza è un condizionatore: premere il tasto °C<sup>x</sup>/°C<sub>x</sub> per avere il funzionamento "estate" visualizzato da: ▶ | °C<sub>x</sub> (fig. 15).

In tali condizioni verrà inserita l'utenza allacciata (condizionatore) come da esempio sotto indicato:

Set di temperatura:	Condizionatore in funzione con temperatura ambiente:
t1 - Comfort = 20 °C	> 20 °C
t2 - Attività = 22 °C	> 22 °C
t3 - Economy = 23,5 °C	> 23,5 °C

Il funzionamento dell'utenza verrà segnalato dalla scritta lampeggiante **ON**.

In entrambi i casi i valori di temperatura possono essere variati.

E

## 2.9 - Programación

### Verano °C<sub>x</sub> - Invierno °C<sup>x</sup>

El cronotermostato viene programado de fábrica para funcionar en "Invierno" visualizado con la flecha: ▶ | °C<sup>x</sup>

En tales condiciones la caldera se conecta como se indica en el ejemplo siguiente:

Temperaturas de ajuste:	Caldera en funcionamiento con temperatura ambiente:
t1 - Comfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Actividad = 18 °C	< 18 °C
t3 - Economía = 16,5 °C	< 16,5 °C
t* - Antihielo = 5 °C	< 5 °C

El funcionamiento de la caldera estará señalado por el parpadeo de **ON**.

Si el equipo conectado es un acondicionador hay que presionar la tecla °C<sup>x</sup>/°C<sub>x</sub> para poner el cronotermostato en "Verano" visualizado con la flecha: ▶ | °C<sub>x</sub> (fig. 15).

El acondicionador se conecta como se indica en el ejemplo siguiente:

Temperaturas de ajuste:	Acondicionador en funcionamiento con temperatura ambiente:
t1 - Comfort = 20 °C	> 20 °C
t2 - Actividad = 22 °C	> 22 °C
t3 - Economy = 23,5 °C	> 23,5 °C

El funcionamiento de la acondicionador estará señalado por el parpadeo de **ON**.

En ambos casos los valores de temperatura pueden variar.

Winter	Summer
Hiver	Eté
Winter	Sommer
Inverno	Estate
Invierno	Verano

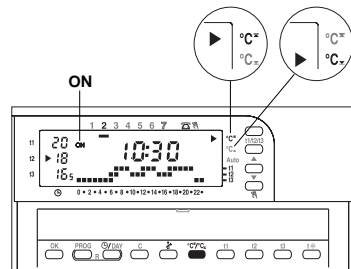


Fig. 15

**UK**

## 2.10 - Changing hour, minutes, day of the week - Daylight saving/standard time

Press and hold the **⌚/Day** button until the hour digits start blinking (fig. 16).

- Change the hour (if necessary) by pressing the **⌚/Day** button. Press **OK** to confirm, even if no change is made: hour digits fixed, minute digits blinking (fig. 17).
- Change the minutes (if necessary) by pressing the **⌚/Day** button. Press **OK** to confirm, even if no change is made: minute digits fixed, day indicator blinking.
- Select the day of the week (if necessary) by pressing the **⌚/Day** button. Press **OK** to confirm, even if no change is made.

The chronothermostat returns to the program currently active.

**F**

## 2.10 - Changement de l'heure, des minutes, du jour de la semaine - changement de l'heure d'été

Continuer d'appuyer sur la touche **⌚/Day** jusqu'à ce que n'apparaissent que les chiffres de l'heure en clignotant (fig. 16).

- Modifier l'heure (si besoin est) en appuyant sur la touche **⌚/Day**. Dans tous les cas, confirmer en appuyant sur la touche **OK**: les chiffres de l'heure sont fixes et ceux des minutes clignotent (fig. 17).
- Modifier les minutes (si besoin est) en appuyant sur la touche **⌚/Day**. Dans tous les cas, confirmer en appuyant sur la touche **OK**: les chiffres des minutes sont fixes, l'indice du jour de la semaine clignote.
- Sélectionner le jour de la semaine (si besoin est) en appuyant sur la touche **⌚/Day**. Dans tous les cas, confirmer en appuyant sur la touche **OK**.

Le chronothermostat revient au fonctionnement en cours.

**D**

## 2.10 - Verstellen der Stunde, der Minuten, des Wochentags - Umstellung auf die Sommer-/Sonnenezeit

Halten Sie die Taste **⌚/Day** gedrückt, bis ausschließlich die Zahlen der Stunde blinken (Abb. 16).

- Verstellen Sie die Stunde (sofern erforderlich), indem Sie die Taste **⌚/Day** drücken. Bestätigen Sie auf jeden Fall durch die Betätigung der Taste **OK**: die Zahlen der Stunde leuchten durchgehend, jene der Minuten blinken (Abb. 17).
- Verstellen Sie die Minuten (sofern erforderlich), indem Sie die Taste **⌚/Day** drücken. Bestätigen Sie auf jeden Fall durch Drücken der Taste **OK**: die Zahlen der Minuten leuchten durchgehend, die Anzeige des Wochentags blinkt.
- Wählen Sie den Wochentag aus (sofern erforderlich), indem Sie die Taste **⌚/Day** drücken. Bestätigen Sie auf jeden Fall durch Drücken der Taste **OK**.

Der Zeitthermostat stellt auf den aktuellen Betrieb zurück.

I

## 2.10 - Cambio ora, minuti, giorno della settimana - cambio ora legale/solare

Mantenere premuto il tasto **⌚/Day** sino alla comparsa dei soli digit dell'ora, lampeggianti (fig. 16).

- Modificare l'ora (se occorre) premendo il tasto **⌚/Day**. In ogni caso confermare premendo il tasto **OK**: digit dell'ora fissi, lampeggeranno i digit dei minuti (fig. 17).
- Modificare i minuti (se occorre) premendo il tasto **⌚/Day**. In ogni caso confermare premendo il tasto **OK**: digit dei minuti fissi, lampeggerà l'indice del giorno della settimana.
- Selezionare il giorno della settimana (se occorre) premendo il tasto **⌚/Day**. In ogni caso confermare premendo il tasto **OK**.

Il cronotermostato torna al funzionamento in corso.

E

## 2.10 - Cambio de hora, minutos, día de la semana - cambio de hora legal/solar

Mantener presionada la tecla **⌚/Day** hasta que los dígitos de la hora aparezcan y empiecen a parpadear (fig. 16).

- Para modificar la hora (si se requiere) hay que presionar la tecla **⌚/Day**. En todo caso confirmar presionando la tecla **OK**. Los dígitos de la hora quedan fijos y empiezan a parpadear de los minutos (fig. 17).
- Para modificar los minutos (si se requiere) hay que presionar la tecla **⌚/Day**. En todo caso confirmar presionando la tecla **OK**: los dígitos de los minutos quedan fijos y empieza a parpadear el índice del día de la semana.
- Seleccionar el día de la semana (si se requiere) presionando la tecla **⌚/Day**. En todo caso confirmar presionando la tecla **OK**.

El cronotermostato vuelve al funcionamiento que se está utilizando.

Blinking - Clignotant - Blinkend  
Lampeggianti - Parpadeante

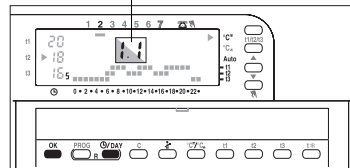


Fig. 16

Blinking - Clignotant - Blinkend  
Lampeggianti - Parpadeante

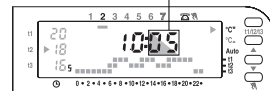





Fig. 17


## 2.11 - Operation in MANUAL mode -

There are 2 manual modes, both of which have the effect of suspending the current program:




### a) Temporary manual operation.


- Press the  button momentarily: the indicator  appears, blinking, below the symbol  and the current temperature level will be applied to all hours of the day (fig. 18).
- Select the temperature level in the Comfort, Working, Economy or Antifreeze modes range by pressing **t1**, **t2**, **t3**, **t\***.

Temporary manual operation ceases automatically at midnight on the current day.

To return to automatic operation (program), press the  button again: the display will show the temperature scale for the current day, according to the program in use when manual operation was selected.

### b) Permanent manual operation.




- Press and hold the  button until the indicator , below the  symbol, remains permanently alight (4 seconds approx); the current temperature level will be applied to all hours of the day.
- Select the temperature level desired by pressing **t1**, **t2**, **t3** or **t\***.

Permanent manual operation remains active indefinitely; to deselect manual mode and return to automatic operation (program) press .


## 2.11 - Fonctionnement en MANUEL -

Il existe deux modes de fonctionnement manuel, avec suspension du programme en cours:




### a) Fonctionnement manuel temporaire.


- Appuyer rapidement sur la touche : l'indice  apparaît en clignotant, sous le symbole  et le niveau de température en cours est appliqué à toutes les heures de la journée (fig. 18).
- Sélectionner le niveau de température Confort, Activité, Economie ou Antigel désiré en appuyant sur les touches respectives **t1**, **t2**, **t3**, **t\***.

Le fonctionnement manuel temporaire s'interrompt automatiquement à minuit du jour actuel.

Pour anticiper le retour au fonctionnement automatique (programme), appuyer de nouveau sur la touche : l'afficheur fait apparaître l'échelle thermique insérée pour le jour actuel, selon le programme en fonction avant l'insertion du fonctionnement en manuel.

### b) Fonctionnement manuel permanent.




- Maintenir la touche  appuyée jusqu'à ce que l'indice , situé sous le symbole , ne devienne fixe (environ 4 secondes); le niveau de température en cours est appliqué à toutes les heures.
- Sélectionner le niveau de température désiré en appuyant sur les touches **t1**, **t2**, **t3** ou **t\***.


Le fonctionnement manuel permanent reste actif pour une durée indéterminée; pour le désactiver et revenir au fonctionnement automatique (programme), appuyer sur la touche .

## 2.11 - MANUELLER Betriebsmodus -




Es stehen 2 manuelle Betriebsmodi zur Verfügung, durch die das aktuelle Programm unterbrochen wird:


### a) Zeitlich begrenzter manueller Betriebsmodus.

- Drücken Sie kurz auf die Taste : der Pfeil  blinkt, unter dem Symbol , und der Temperaturbereich wird für jede Uhrzeit des Tages vorgegeben (Abb. 18).
- Wählen Sie den gewünschten Temperaturbereich Comfort, Betätigung, Economy oder Frostschutz aus, indem Sie die entsprechenden Tasten **t1**, **t2**, **t3**, **t\*** betätigen.

Der zeitlich begrenzte manuelle Betriebsmodus endet automatisch um 24.00 Uhr des aktuellen Datums. Um den automatischen Betriebsmodus vorzuzulegen (Programm), drücken Sie erneut die Taste : auf der Anzeige erscheint die für das aktuelle Datum eingegebene Temperaturskala des aktuellen Programms vor der Eingabe des manuellen Betriebs.

### b) Permanenter manueller Betriebsmodus.

- Halten Sie die Taste  gedrückt, bis der Pfeil , unter dem Symbol , durchgehend erscheint (ca. 4 Sek.); der aktuelle Temperaturbereich wird auf sämtliche Uhrzeiten angewendet.
- Wählen Sie den gewünschten Temperaturbereich aus, indem Sie die Taste **t1**, **t2**, **t3** bzw. **t\*** betätigen.



Der permanente manuelle Betriebsmodus ist zeitlich unbegrenzt. Um diesen zu deaktivieren und auf den automatischen Betriebsmodus zurückzugehen (Programm) drücken Sie auf die Taste .

I


## 2.11 - Funzionamento in MANUALE -

Sono possibili 2 modi di funzionamento manuale, con sospensione del programma in corso:



### a) Funzionamento manuale temporaneo.


- Premere brevemente il tasto : appare l'indice ▲, lampeggiante, sotto il simbolo  e il livello di temperatura in corso è applicato a tutte le ore del giorno (fig. 18).
- Selezionare il livello di temperatura Comfort, Attività, Economy o Antigelo desiderato premendo i rispettivi tasti **t1, t2, t3, t\***.

Il funzionamento manuale temporaneo cessa automaticamente alla mezzanotte del giorno corrente.

Per anticipare il ritorno al funzionamento automatico (programma) premere nuovamente il tasto : sul display apparirà la scala termica inserita per il giorno attuale, secondo il programma in funzione prima dell'inserimento del funzionamento in manuale.

### b) Funzionamento manuale permanente.

- Mantenere premuto il tasto  fin quando l'indice ▲, sotto il simbolo , diventa fisso (circa 4 sec.); il livello di temperatura in corso è applicato a tutte le ore.
- Selezionare il livello di temperatura desiderato premendo i tasti **t1, t2, t3 o t\***.



Il funzionamento manuale permanente resta attivo a tempo indeterminato; per disattivarlo e ritornare al funzionamento automatico (da programma) premere il tasto .

E


## 2.11 - Funcionamiento MANUAL -

Son posibles 2 modos de funcionamiento manual con los programas suspendidos:



### a) Funcionamiento manual temporal.


- Presionar brevemente la tecla : parpadea el índice ▲ debajo del símbolo  y la temperatura programada se aplica a todas las horas del día. (fig. 18)
- Seleccionar el nivel de temperatura Confort, Actividad, Ahorro o Antihielo presionando las teclas **t1, t2, t3, t\***.

El funcionamiento manual temporal cesa automáticamente a las 24:00 del día actual.

Para anticipar el retorno al funcionamiento automático (programado) hay que presionar nuevamente la tecla : en el display aparece la escala térmica del día según el programa que se estaba utilizando antes de pasar al funcionamiento manual.

### b) Funcionamiento manual permanente.

- Mantener presionada la tecla  hasta que el índice ▲ debajo del símbolo  quede fijo (4 segundos aproximadamente); la temperatura programada se aplica a todas las horas.
- Seleccionar el nivel de temperatura presionando las teclas **t1, t2, t3 o t\***.

El funcionamiento manual permanente queda activo por tiempo indeterminado; para desactivarlo y volver al funcionamiento automático (programado) hay que presionar la tecla .

Temporary manual  
Manuel temporaire  
Manuell zeitlich begrenzt  
Manuale temporaneo  
Manual temporal

Permanent manual  
Manuel permanent  
Manuell permanent  
Manuale permanente  
Manual permanente

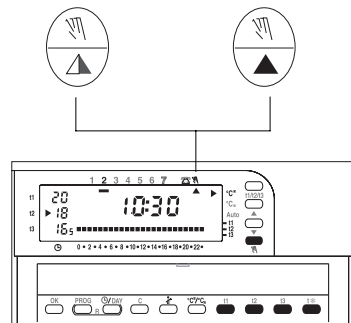




Fig. 18

## 2.12 - Suspension of program for room cleaning -

When operating with programs (**P1 ÷ P5**), the controlled appliance can be deactivated for 3 hours, by pressing button , during which time the chronothermostat will switch to antifreeze mode (fig. 19).

The activation of this function is shown by the absence of the digits denoting the 3 hours, starting from the current hour. Once the 3 hours have elapsed, the chronothermostat will revert to the program interrupted.

To reactivate the program interrupted before the end of the 3 hours, press button : the missing digits will reappear.

## 2.13 - COUNT-DOWN program - P 6


In the event that the dwelling is to be left empty for a number of days, select the program **P 6** (Count-Down).

- Press and hold the **PROG** button until the display shows **P 06**, then confirm by pressing **OK**.


The display will show the day of the week and the caption **c000** (fig. 20).

- Establish how long the absence will be, in hours (e.g.: 7 days = 168 hours). Maximum Count-Down period = 999 hours.

## 2.12 - Suspension du programme pour nettoyage -

Uniquement en fonctionnement avec programme (**P1 ÷ P5**), en appuyant sur la touche , on provoque l'arrêt de l'utilisateur raccordé pendant une période de 3 heures au cours desquelles le chronothermostat se met en antigel (fig. 19).

L'insertion de cette fonction est visualisée par l'absence de chiffres au niveau des 3 heures, à partir de l'heure en cours. Ces 3 heures étant passées, le chronothermostat reprend le programme interrompu.

Pour réactiver le programme interrompu, avant la fin des 3 heures, appuyer sur la touche : les chiffres suspendus se réinsèrent.

## 2.13 - Programme COUNT-DOWN - P 6


Si l'on doit s'absenter de chez soi pendant plusieurs jours, sélectionner le programme **P 6** (Count-Down).

- Appuyer sur la touche **PROG** jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître le sigle **P 06**, puis confirmer en appuyant sur la touche **OK**.


L'afficheur fait apparaître l'indice du jour de la semaine et le signe **c000** (fig. 20).

- Etablir en heures la durée de l'absence (exemple : 168 heures = 7 jours). Programmation maximale des heures en Count-Down = 999 heures.

## 2.12 - Unterbrechung des Programms für Reinigungszwecke -

Diese kann lediglich während des Betriebs eines der Programme (**P1 ÷ P5**) erfolgen. Wenn Sie die Taste  drücken, schaltet sich die angeschlossene Anlage für 3 Stunden aus, woraufhin der Zeithermostat auf den Frostschutz-Betriebsmodus übergeht (Abb. 19).

Die Eingabe dieser Funktion wird durch ein Fehlen der Zahlen angezeigt, die den betreffenden 3 Stunden mit Beginn der aktuellen Stunde entsprechen. Nach Ablauf der 3 Stunden nimmt der Zeithermostat das unterbrochene Programm wieder auf.

Wenn das unterbrochene Programm vor Ablauf der 3 Stunden wieder aufgenommen werden soll, muss die Taste  gedrückt werden. Hierdurch werden die fehlenden Zahlen erneut angezeigt.

## 2.13 - COUNT-DOWN-Programm - P 6

Vor einer mehrtägigen Abwesenheit wählen Sie das Programm **P 6** (Count-Down).


- Drücken Sie die Taste **PROG**, bis auf der Anzeige der Schriftzug **P 06** erscheint, anschließend bestätigen Sie durch das Drücken der Taste **OK**.

Der Wochentag wird angezeigt und es erscheint der Schriftzug **c000** (Abb. 20).


- Berechnen Sie die Länge Ihrer Abwesenheit in Stunden (z.B.: 168 Std. = 7 Tage). Max. Count-Down-Stundenanzahl = 999 Std.

**I**

## 2.12 - Sospensione del programma per pulizie -

Solo in funzionamento da programma (**P1 ÷ P5**), premendo il tasto  si avrà lo spegnimento dell'utenza allacciata per un periodo di 3 ore durante le quali il cronotermostato si metterà in antigelo (fig. 19).

L'inserimento di tale funzione è visualizzato dalla mancanza dei digit in corrispondenza delle 3 ore, a partire dall'ora in corso. Trascorse le 3 ore il cronotermostato riprende il programma interrotto.

Per riattivare il programma interrotto, prima del termine delle 3 ore, premere il tasto : si reinseriranno i digit sospesi.

## 2.13 - Programma COUNT-DOWN - P 6

Nel caso in cui ci si debba assentare per più giorni dalla propria abitazione selezionare il programma **P 6** (Count-Down).


- Premere il tasto **PROG** sino a quando sul display apparirà la scritta **P 06** quindi confermare premendo il tasto **OK**.

Sul display apparirà l'indice del giorno della settimana e la scritta **c000** (fig. 20).


- Stabilire in termini di ore il periodo di assenza (esempio: 168 ore = 7 gg.). Massimo numero di ore programmabili in Count-Down = 999 ore.

**E**

## 2.12 - Suspensión del programa durante la limpieza -

Sólo durante el funcionamiento automático (**P1 ÷ P5**) es posible apagar la caldera durante tres horas presionando la tecla . El cronotermostato se pone en antihielo (fig. 19).

La activación de la función está indicada por la desaparición de los segmentos correspondientes a las 3 horas, a partir de la hora en curso. Transcurridas las 3 horas, el cronotermostato vuelve al programa interrumpido.

Si se desea reactivar el programa antes de que transcurran 3 horas hay que presionar la tecla . Los segmentos correspondientes a las 3 horas de suspensión vuelven a aparecer.

## 2.13 - Programa COUNT-DOWN - P 6

Si la casa va a estar deshabitada por varios días es conveniente seleccionar el programa **P 6** (Count-Down).

- Presionar **PROG** hasta que el display visualice **P 06** y presionar **OK** para confirmar.

El display visualiza el índice del día de la semana y **c000** (fig. 20).

- Establecer, en términos de horas, el periodo de ausencia (por ejemplo: 168 horas = 7 días). Número máximo de horas para la cuenta regresiva = 999 horas.

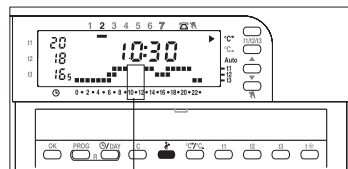


Fig. 19

3 horas - 3 Stunden  
3 heures - 3 ore - 3 hours

Blinking - Clignotant - Blinkend  
Lampeggianti - Parpadeante

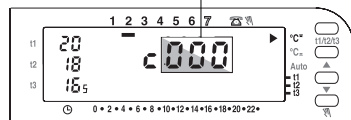


Fig. 20



**UK**

- Enter the hours by pressing the **⏰/Day** button (momentarily for single increments, or pressing and holding for fast scroll).
- Press **OK** to confirm (fig. 21).

From this moment the chronothermostat will begin the reverse count and the Count-Down program will maintain the antifreeze temperature (5 °C) until the hours programmed have elapsed.

At the end of the count-down, the program will reactivate the usual program to ensure a warm and welcoming return.

It is possible to quit this program at any moment by pressing the **PROG** button.

In this instance it will be necessary to reinstate the current program or store a new one, using the select and confirm procedure as described in heading 2.3-b "Selecting the program".

**Warning:** in "Summer" the Count-Down program will keep the Air conditioner deactivated for the full programmed duration.

**F**

- Insérer les heures en appuyant sur la touche **⏰/Day** (par à-coups ou de façon continue pour avoir un défilement rapide).
- Appuyer sur la touche **OK** pour confirmer. (fig. 21).

A partir de ce moment donné, votre chronothermostat commence le compte à rebours et le programme Count-Down conserve la température Antigel (5 °C) jusqu'à la fin des heures programmées.

Le compte à rebours étant achevé, le programme Count-Down réinsère votre programme habituel, de façon à ce que vous trouviez une maison chaude et accueillante à votre retour.

A tout moment, il est possible de quitter ce programme en appuyant sur la touche **PROG**.

Il est alors nécessaire de réinsérer dans la mémoire le programme en cours d'utilisation ou un nouveau programme en suivant la procédure de sélection et de confirmation du programme indiquée dans le paragraphe 2.3-b "Sélection du programme de fonctionnement".

**Attention:** en fonctionnement "été" le programme Count-Down maintient le climatiseur désactivé pendant toute la durée programmée.

**D**

- Geben Sie diese Stundenzahl ein, indem Sie die Taste **⏰/Day** drücken (entweder durch Mehrfachdrücken oder, für ein schnelles Vorwärtsgen, durch kontinuierliches Drücken).
- Zur Bestätigung drücken Sie die Taste **OK** (fig. 21).

Von diesem Augenblick an zählt der Zeitthermostat rückwärts, und das Count-Down-Programm wird die Frostschutztemperatur (5 °C) bis zur Vollendung der Stundenanzahl einhalten.

Anschließend wird das Count-Down-Programm Ihr gewohntes Programm wieder aufnehmen, so dass Sie bei Ihrer Rückkehr gemütlich geheizte Räume vorfinden.

Dieses Programm kann durch Drücken der Taste **PROG** vorzeitig verlassen werden.

In diesem Fall muss das aktuelle oder ein neues Programm erneut gespeichert werden, indem man dieses auswählt und bestätigt, siehe Kapitel 2.3-b "Wahl des Betriebsmodus-Programm".

**Achtung:** Bei Betriebsmodus "Sommer" wird das Count-Down-Programm die Klimaanlage ausgeschaltet halten.

I

- Inserire le ore premendo il tasto **Day** ad impulsi o con pressione continua per scorrimento veloce).
- Premere il tasto **OK** per confermare (fig. 21).

Da questo momento il Vostro cronotermostato inizierà il conto alla rovescia ed il programma Count-Down manterrà la temperatura antigelo (5 °C) sino all'esaurimento delle ore programmate.

Finito il conto alla rovescia il programma Count-Down reinsertirà il Vostro abituale programma, affinché al Vostro ritorno possiate ritrovare l'abitazione alla temperatura desiderata.

In qualsiasi momento si potrà uscire da questo programma premendo il tasto **PROG.**

Sarà quindi necessario reinsertire in memoria il programma in uso o uno nuovo, seguendo il procedimento di selezione e conferma programma, come descritto nel paragrafo 2.3-b "Scelta del programma di funzionamento".

**Attenzione:** in funzionamento "estate" il programma Count-Down manterrà disattivato il condizionatore per tutto il tempo programmato.

E

- Introducir las horas presionando la tecla **Day** (presionarla repetidamente para incrementar el número de horas de a uno, o bien en forma continua para incrementarlo rápidamente).
- Presionar **OK** para confirmar (fig. 21).

El cronotermostato empieza la cuenta regresiva. El programa mantendrá la temperatura antihielo (5 °C) hasta que transcurra el número de horas programado.

Una vez terminada la cuenta regresiva, el programa habitual volverá a ponerse en funcionamiento. A su regreso, los habitantes de la casa encontrarán una temperatura agradable.

El programa **P 6** se puede interrumpir presionando la tecla **PROG.**

Será necesario volver a introducir en la memoria el programa que se estaba utilizando o uno nuevo, siguiendo el procedimiento de selección y confirmación descrito en el apartado 2.3-b "Selección del programa de funcionamiento".

**Atención:** en funcionamiento "verano" el programa Count-Down mantendrá el acondicionador desactivado.

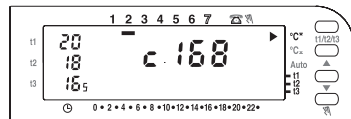




Fig. 21

**UK**

## 2.14 - Exclusion of the chronothermostat

Press and hold button  until **OFF** appears in the display, to indicate that the chronothermostat is deactivated (fig. 22).

In this condition all functions of the chronothermostat are inactive; only the current hour continues to be displayed.

Pressing button  again, the program set previously will resume.

## 2.15 - Telephone programmer operating mode

The telephone programmer controls the chronothermostat by closing the contact connected to terminals 4 and 5 of the device (heading 1.4 - Electrical connections).

**Contact closed = control activated**


**Contact open = control not activated**

When the chronothermostat is activated in temporary manual, permanent manual or **P 6** (count-down) mode by way of the telephone programmer (contact closed), it switches to "**permanent manual operation**" (\*) with "**comfort**" temperature. The display will show the indicators for permanent manual operation and forcing by telephone programmer (fig. 23).


(\*) **note:** if the chronothermostat is activated from the telephone programmer in temporary manual mode, it retains this status, utilizing the "**comfort**" temperature until midnight, then switches to permanent manual.

**F**

## 2.14 - Exclusion du chronothermostat

Maintenir la touche  appuyée jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître le mot **OFF**, pour indiquer que le chronothermostat est désactivé (fig. 22).

Dans cette condition, toutes les fonctions du chronothermostat sont inactives; seul l'affichage de l'heure actuelle reste en fonction.

En appuyant de nouveau sur la touche , on revient au programme précédemment introduit.

## 2.15 - Fonctionnement par télécommande téléphonique

Le télécommande téléphonique commande le chronothermostat en fermant le contact raccordé aux bornes 4 et 5 de celui-ci (paragraphe 1.4 - Branchements électriques) .

**Contact fermé = commande activée**


**Contact ouvert = commande non activée**

Le chronothermostat, en fonctionnement avec programme, manuel temporaire, manuel permanent ou **P 6** (count-down), lorsqu'il reçoit la commande d'activation par télécommande téléphonique (contact fermé), se met en "**fonctionnement manuel permanent**" (\*) avec température "**comfort**". L'afficheur fait apparaître les indices inhérents au fonctionnement manuel permanent et au forçage par télécommande téléphonique (fig. 23).

(\*) **remarque:** si l'activation se fait en fonctionnement manuel temporaire, le chronothermostat conserve cet état, avec température "**comfort**", jusqu'à minuit; puis il se commute sur manuel permanent.

**D**

## 2.14 - Ausschließung des Zeitthermostats

Halten Sie die Taste  solange gedrückt, bis **OFF** angezeigt wird, dieses Symbol zeigt die Deaktivierung des Zeitthermostats an (Abb. 22).

In diesem Modus sind sämtliche Funktionen des Zeitthermostats deaktiviert; lediglich die Stundenanzeige bleibt in dann Betrieb.

Durch Drücken der Taste  gehen Sie zu dem vorher eingegebenen Programm zurück.

## 2.15 - Betriebsmodus über Telefonschaltung

Die Telefonschaltung steuert den Zeitthermostat, indem sie dessen Kontakt zu den Klemmen 4 und 5 schließt (Kapitel 1.4 - Elektrische Anschlüsse).

**Kontakt geschlossen= Telefonschaltung aktiviert**

**Kontakt offen = Telefonschaltung deaktiviert**

Befindet sich der Zeitthermostat im Betriebsmodus manuell zeitlich begrenzt, manuell permanent oder **P 6** (count-down), so geht er beim Empfang des Aktivierungsbefehls von der Telefonschaltung (Kontakt geschlossen) auf "**permanenter manueller Betriebsmodus**" bei "**Komfort-Temperatur**" über (\*).


Auf dem Display erscheinen die Anzeigen für den permanenten manuellen Betrieb und die Umstellung auf Telefonschaltung (Abb. 23).

(\*) **Hinweis:** Erfolgt die o. a. Aktivierung während des zeitlich begrenzten manuellen Betriebsmodus, so wird dieser einschließlich der "**Komfort-Temperatur**" beibehalten bis 24.00 Uhr; zu dieser Zeit stellt der Zeitthermostat auf den permanenten manuellen Betriebsmodus um.




I

## 2.14 - Esclusione del cronotermostato

Mantenere premuto il tasto  sino alla comparsa sul display della scritta **OFF**, ad indicare che il cronotermostato è disattivato (fig. 22).

In questo stato, tutte le funzioni del cronotermostato sono inattive; solo la visualizzazione dell'ora attuale rimane in funzione.

Premendo nuovamente il tasto  si tornerà al programma precedentemente impostato.

## 2.15 - Funzionamento con programmatore telefonico

Il programmatore telefonico comanda il cronotermostato chiudendo il contatto collegato ai morsetti 4 e 5 di quest'ultimo (paragrafo 1.4 - Collegamenti elettrici).

**Contatto chiuso = comando attivato**

**Contatto aperto = comando disattivato**

Il cronotermostato, in funzionamento da programma, manuale temporaneo, manuale permanente o **P 6** (count-down), quando riceve il comando di attivazione dal programmatore telefonico (contatto chiuso) si pone in "**funzionamento manuale permanente**" con temperatura "**comfort**" (\*).


Sul display appaiono gli indici relativi al funzionamento manuale permanente ed alla forzatura da programmatore telefonico (fig. 23).

(\*) **nota**: se l'attivazione avviene in funzionamento manuale temporaneo, il cronotermostato mantiene tale stato, con temperatura "**comfort**", sino alla mezzanotte; poi commuta su manuale permanente.




E

## 2.14 - Exclusión del cronotermostato

Mantener presionada la tecla  hasta que el **OFF** desaparezca en el display y el cronotermostato quede desactivado (fig. 22).

En este estado, todas las funciones del cronotermostato quedan desactivadas; se visualiza sólo la hora corriente.

Presionando nuevamente la tecla  se vuelve al programa anterior.

## 2.15 - Funcionamiento con mando telefónico

El mando telefónico gobierna el cronotermostato cerrando el contacto conectado a los bornes 4 y 5 (apartado 1.4 - Conexiones eléctricas).

**Contacto cerrado = mando activado**

**Contacto abierto = mando desactivado**

Aunque esté funcionando con programa, en forma manual temporal, en forma manual permanente o con **P 6** (count-down), al recibir el mando de activación del mando telefónico (contacto cerrado), el cronotermostato se pone en "**funcionamiento manual permanente**" con temperatura "**comfort**"(\*).

En el display aparecen los índices de funcionamiento manual permanente y gobierno por mando telefónico (fig. 23).

(\*) **nota**: si la activación se produce durante el funcionamiento manual temporal, el cronotermostato mantiene el mismo estado con temperatura "**comfort**" hasta las 24:00; luego pasa a manual permanente.

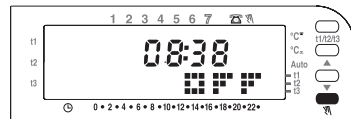


Fig. 22

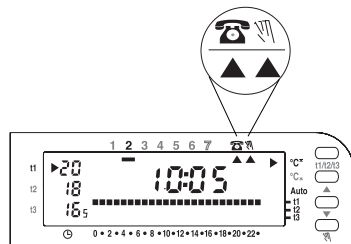



Fig. 23



**UK****Deactivation of telephone programmer forcing:**

- a) from telephone programmer, by opening of the contact, which returns the chronothermostat to the operating mode selected when telephone programmer control was activated.
- b) from chronothermostat, by pressing button  for 4 seconds; in this case the timer-thermostat will be switched to the state in which there is no control whatever, **OFF**.

**N.B.:** Activating and deactivating controls are operational within one minute.

**2.16 - Smart operation**


In "smart" mode, the device anticipates activation automatically, so that the desired warmth is already reached at the set time, by a period of time which is automatically adjusted according to the characteristics of the system. Maximum early switch-on: 2 hours (fig. 24).

To activate "smart operation" press and hold **t2** for at least 4 seconds. Operation is indicated by: |**Auto**. To deselect this type of operation press and hold **t2** for at least 4 seconds: the indicator  disappears.

**This function is active in "winter" mode only.**

During operation in "summer" mode, the function remains off and will be reactivated only with the next switch to "winter".

**F****Désactivation du forçage par télécommande téléphonique:**


- a) par télécommande téléphonique, avec l'ouverture du contact, qui remet le chronothermostat au mode de fonctionnement présent à ce moment donné de l'activation.
- b) par chronothermostat en appuyant pendant 4 secondes sur la touche ; dans ce cas, le thermostat à horloge est mis en condition d'arrêt complet du réglage, **OFF**.

**N.B.:** les commandes d'activation et de désactivation sont opérationnelles dans la minute qui suit.

**2.16 - Fonctionnement intelligent**


En "fonctionnement intelligent", l'appareil anticipe automatiquement l'allumage, afin qu'il fasse chaud à l'heure établie, d'une durée qui se règle automatiquement en fonction des caractéristiques de l'installation. L'avance maximale est de deux heures (fig. 24).

Pour activer le "fonctionnement intelligent", appuyer pendant plus de 4 secondes sur la touche **t2**. L'opération est signalée par: |**Auto**.

Pour éliminer ce type de fonctionnement, appuyer pendant 4 secondes sur la touche **t2**: l'indice  il disparaît.

**Cette fonction n'est active qu'en position "hiver".** Pendant le fonctionnement "été", la fonction est désactivée; elle se réactive automatiquement lors de nouvelle commutation sur "hiver".

**D****Deaktivierung des Betriebsmodus über Telefonschaltung:**


- a) über Telefonschaltung, die den Zeitthermostat bei offenem Kontakt auf den vorherigen Betriebsmodus umstellt.
- b) Durch 4 Sekunden langes Drücken der Taste  des Zeitthermostats; in diesem Fall wird der Zeitthermostat ausgeschlossen, **OFF**.

**Hinweis:** Die Aktivierungs- und Deaktivierungstasten können während der Zeitdauer von einer Minute gedrückt werden.

**2.16 - Intelligenter Betriebsmodus**

Der "Intelligente Betriebsmodus" ermöglicht eine vorgegebene Raumtemperatur zu einer vorgegebenen Uhrzeit, d.h. das Gerät schaltet sich automatisch zu einem gemäß den Eigenschaften der jeweiligen Anlage Zeitpunkt ein, der von den Eigenschaften der Anlage abhängt. Der maximale Zeitraum für eine vorzeitige Einstellung beträgt zwei Stunden (fig. 24).

Um den "Intelligenten Betriebsmodus" zu aktivieren, drücken Sie mindestens 4 Sek. lang die Taste **t2**. Dieser Vorgang wird durch: |**Auto** angezeigt.

Um diesen Vorgang zu deaktivieren, drücken Sie 4 Sek. lang auf die Taste **t2**: Der Pfeil  erlischt.

**Diese Funktion kann nur in der Position "Winter" aktiviert werden.**

In der Position "Sommer" bleibt diese Funktion deaktiviert, stellt sich aber automatisch bei der Umstellung auf "Winter" wieder ein.

**I**

### Disattivazione della forzatura da programmatore telefonico:

- da programmatore telefonico, con l'apertura del contatto, che riporta il cronotermostato al modo di funzionamento presente al momento dell'attivazione.
- da cronotermostato premendo per 4 secondi il tasto  $\text{M}$ ; in questo caso il cronotermostato viene posto nello stato di spegnimento totale della regolazione, **OFF**.

N.B.: i comandi di attivazione e disattivazione sono operativi entro 1 minuto.

## 2.16 - Funzionamento intelligente

Con il "funzionamento intelligente" l'apparecchio anticipa automaticamente l'accensione, al fine di avere caldo all'ora prefissata, di un tempo che si regola automaticamente in base alle caratteristiche dell'impianto. L'anticipo massimo è di due ore (fig. 24).

Per attivare il "funzionamento intelligente" premere per più di 4 sec. il tasto **t2**. L'operazione viene segnalata da:  $\blacktriangleright$  **Auto**.

Per togliere questo tipo di funzionamento tenere premuto per 4 sec. il tasto **t2**: l'indice  $\blacktriangleright$  scompare.

**Questa funzione è attiva solo in posizione "inverno".**

Durante il funzionamento in "estate", la funzione è disattivata; si riattiverà automaticamente alla successiva commutazione su "inverno".

**E**

### Desactivación del mando telefónico:

- abriendo el contacto desde el mando telefónico; el cronotermostato vuelve al modo de funcionamiento anterior.
- presionando 4 segundos la tecla  $\text{M}$  del cronotermostato; éste se pone en **OFF** y la termoregulación se apaga.

**Nota:** los mandos de activación y desactivación vuelven a operar al minuto.

## 2.16 - Funcionamiento inteligente

Con el "funcionamiento inteligente" el cronotermostato anticipa el encendido de la calefacción para que la casa alcance la temperatura preestablecida a la hora preestablecida. El tiempo de anticipación se regula automáticamente en base a las características de la instalación. Pero nunca supera las dos horas (fig. 24).

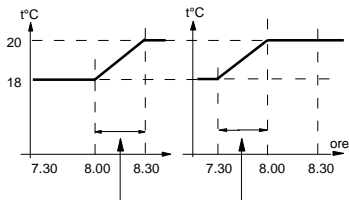
Para activar el funcionamiento inteligente hay que presionar durante más de 4 segundos la tecla **t2**. En el display aparece  $\blacktriangleright$  **Auto**.

Para desactivar el funcionamiento inteligente hay que presionar durante más de 4 segundos la tecla **t2**: el índice  $\blacktriangleright$  desaparece.

**El funcionamiento inteligente puede activarse sólo en "Invierno".**

Quando el cronotermostato está en "Verano" la función queda desactivada; vuelve a activarse cuando el cronotermostato conmuta a "Invierno".

Fig. 24



- Time need to reach temperature set point; recorded in first cycle.
- Temps nécessaire pour atteindre la plage de température programmée; relevée dans le premier cycle.
- Notwendiger Zeitraum für das Erreichen der eingegebenen Temperaturgruppe; im ersten Zyklus erhoben.
- Tempo necessario per raggiungere il set di temperatura impostato; rilevato nel primo ciclo.
- En el primer ciclo, el cronotermostato detecta el tiempo necesario para alcanzar la temperatura programada.
- The time recorded is anticipated automatically into subsequent cycle.
- Le temps relevé est automatiquement anticipé à partir du cycle suivant.
- Demnotwendigen Zeitraum für das Erreichen der eingegebenen Temperaturgruppe geht automatisch der zweite Zyklus voran.
- Il tempo rilevato viene automaticamente anticipato nel seguente ciclo.
- El tiempo detectado, en el siguiente ciclo se aplica como anticipación

**UK**

## 2.17 - Displaying consumption calculated checking the hours of operation of the appliance

The chronothermostat calculates and memorizes the hours of operation of the burner (and/or air conditioner) both during the 24 hours of the previous day and from the start of the season (total hours operation). This information is useful in monitoring the energy consumption of the system.

Total consumption for the system in litres (fuel oil) or cubic metres (natural gas) can be computed simply by multiplying the hourly consumption value (indicated on the data plates of the burner) by the hours operation.

- **To display the operating time during the last 24 hours:** press **C**, the hours will appear in the display (fig. 25).
- **To display the total hours operation from the beginning of the season:** press and hold **C** for at least 4 seconds, and the total hours operation will appear.
- **To reset the total hours operation from the beginning of the season:** press and hold **C** for at least 8 seconds, then press **OK** simultaneously; the display will show **0000** (total hours burner operation counter reset). Release **C** and **OK**.

Following the reset, the chronothermostat begins a new count of the total hours operation.

**F**

## 2.17 - Affichage de la consommation à travers le nombre d'heures de fonctionnement de l'utilisateur

Le chronothermostat calcule et conserve en mémoire les heures de fonctionnement de la chaudière (et/ou du climatiseur) pendant les 24 heures de la veille et depuis le début de la saison (heures totales de fonctionnement). Cette donnée permet d'établir la consommation d'énergie de l'installation.

Il suffit de multiplier la valeur de la consommation horaire (donnée indiquée sur la plaque des chaudières et des brûleurs) par le nombre d'heures de fonctionnement pour voir la consommation totale en litres (fuel) ou en mètres cube (méthane) de votre installation.

- **Affichage du temps de fonctionnement au cours des dernières 24 heures:** appuyer sur la touche **C** et les heures demandées apparaissent sur l'afficheur (fig. 25).
- **Affichage des heures totales de fonctionnement à partir du début de la saison:** maintenir la touche **C** appuyée pendant plus de 4 secondes et les heures totales de fonctionnement apparaissent.
- **Remise à zéro des heures totales de fonctionnement à partir du début de la saison:** maintenir la touche **C** appuyée pendant plus de 8 secondes, puis appuyer en même temps sur la touche **OK**; l'afficheur fait apparaître **0000** (compteur des heures totales de fonctionnement de la chaudière zéroté), relâcher les touches **C** et **OK**.

Après avoir été remis à zéro, le chronothermostat se remet à compter les heures de fonctionnement.

**D**

## 2.17 - Verbrauchsanzeige mittels Wiedergabe der Betriebsstunden

Der Zeitthermostat speichert die Betriebsstundenanzahl des Durchlauferhitzers (bzw. der Klimaanlage) während der 24 Stunden des vorherigen Tages sowie seit Beginn der Heizperiode (gesamte Betriebsstundenanzahl). Diese Daten werden zur Bestimmung des Energieverbrauchs benötigt.

Sie brauchen lediglich den Stundenverbrauchswert (der auf dem Typenschild sämtlicher Durchlauferhitzer und Heizungsanlagen angegeben ist) mit der Betriebsstundenanzahl zu multiplizieren, um den Gesamtverbrauch Ihrer Anlage in Liter (Heizöl) oder Kubikmeter (Erdgas) zu erhalten.

- **Anzeige der Betriebsdauer der letzten 24 Stunden:** Drücken Sie die Taste **C** für die Wiedergabe der erwünschten Stundenanzahl (Abb. 25).
- **Anzeige der gesamten Betriebsstundenanzahl seit Beginn der Heizperiode:** Halten Sie die Taste **C** mindestens 4 Sek. lang gedrückt und die gesamte Betriebsstundenanzahl wird angezeigt.
- **Annullierung der Betriebsstundenanzahl seit Beginn der Heizperiode:** Halten Sie die Taste **C** mindestens 8 Sek. lang gedrückt und drücken Sie dann zusätzlich die Taste **OK**; auf der Anzeige erscheint **0000** (Zähler der Betriebsstundenanzahl Durchlauferhitzer annulliert), anschließend lassen Sie die Tasten **C** und **OK** los.

Der Zeitthermostat beginnt mit der Speicherung der Betriebsstundenanzahl.

I

## 2.17 - Visualizzazione consumi attraverso il numero di ore di funzionamento dell'utenza

Il cronotermostato calcola e mantiene in memoria le ore di funzionamento della caldaia (e/o condizionatore) durante le 24 ore del giorno precedente e dall'inizio della stagione (ore di funzionamento totali). Tale dato è utile al fine di stabilire il consumo energetico dell'impianto.

Basterà moltiplicare il valore di consumo orario (dato di targa di caldaie e bruciatori) per il numero di ore di funzionamento per avere il consumo totale in litri (gasolio) o metri cubi (metano) del Vostro impianto.

- **Visualizzazione del tempo di funzionamento nelle ultime 24 ore:** premere il tasto **C** ed appariranno le ore richieste sul display (fig. 25).
- **Visualizzazione delle ore totali di funzionamento dall'inizio stagione:** mantenere premuto il tasto **C** per più di 4 secondi ed appariranno le ore totali di funzionamento.
- **Azzeramento delle ore totali di funzionamento dall'inizio stagione:** mantenere premuto il tasto **C** per più di 8 secondi quindi premere contemporaneamente anche il tasto **OK**; sul display appare **0000** (contatore delle ore di funzionamento caldaia totali azzerato), rilasciare i tasti **C** e **OK**.

Il cronotermostato, dopo l'azzeramento, ricomincia a totalizzare le ore di funzionamento.

E

## 2.17 - Cálculo del consumo a partir del número de horas de funcionamiento de la instalación

El cronotermostato cuenta y conserva en la memoria las horas de funcionamiento de la caldera (y/o del acondicionador) del día anterior y de todos los días desde el comienzo de la estación. Estos datos sirven para calcular el consumo de energía de la instalación.

Basta multiplicar el valor del consumo por hora (dato de matrícula de calderas y quemadores) por el número de horas de funcionamiento para obtener el consumo total de la instalación en litros (gasóleo) o metros cúbicos (metano).

- **Visualización del tiempo de funcionamiento en las últimas 24 horas:** presionar la tecla **C**; en el display aparecen las horas solicitadas (fig. 25).
- **Visualización del total de horas de funcionamiento desde el comienzo de la estación:** mantener presionada la tecla **C** durante más de 4 segundos; aparece el total de horas de funcionamiento.
- **Puesta en cero del total de horas de funcionamiento desde el comienzo de la estación:** mantener presionada la tecla **C** durante más de 8 segundos y simultáneamente presionar **OK**; el display indica **0000** (el contador de horas de funcionamiento de la caldera se ha puesto en cero); soltar las teclas **C** y **OK**

Después de ponerse en cero, el cronotermostato empieza a contar las horas de funcionamiento nuevamente.

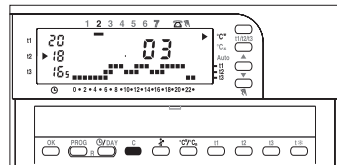


Fig. 25



**UK**

## 2.18 - Indication of system trouble

(e.g.: burner lockout)

### In Winter (fig. 26)

If, during normal operation (**ON** blinking), the chronothermostat does not sense a significant rise in temperature within 2 hours, the display will indicate that the heating system is not working **hOFF**.

### In Summer (fig. 27)

If, during normal operation (**ON** blinking), the chronothermostat does not sense a significant drop in temperature within 2 hours, the display will indicate that the climate control system is not working **cOFF**.

The indication will disappear automatically as soon as a significant rise (winter) or drop (summer) in temperature has registered.

## 2.19 - Temperature differential

The chronothermostat operates in differential mode (ON-OFF) with a differential value factory-set to 0.6 °C. The differential value can be displayed and changed.

### Changing the differential (fig. 28):

- Press and hold **t1**: until the existing differential value appears in the display, e.g. **b0.6c**
- Change the value (from 0.2 °C to 2 °C) using the buttons ▼ and/or ▲, which give increments of 0.1 °C; having selected the value, wait 4 seconds and the display will revert to the program currently activated.

In the event of a Reset, the differential value will return to 0.6 °C.

**F**

## 2.18 - Signal de non-fonctionnement de l'installation (ex.: blocage de la chaudière)

### En Hiver (fig. 26)

Si, pendant le fonctionnement normal (indice **ON** clignotant), le chronothermostat ne détecte pas d'incrément significatif de la température dans les 2 heures qui suivent, l'afficheur présente le signal **hOFF** qui indique que le chauffage ne fonctionne pas.

### En Été (fig. 27)

Si, pendant le fonctionnement normal (indice **ON** clignotant), le chronothermostat ne détecte pas de décrétement significatif de la température dans les 2 heures qui suivent, l'afficheur présente le signal **cOFF** qui indique que la climatisation ne fonctionne pas.

Le signal disparaît automatiquement à la première détection d'incrément (hiver) ou de décrétement (été) significatif de la température.

## 2.19 - Différentiel de température

Le chronothermostat fonctionne en mode différentiel (ON-OFF) avec une valeur du différentiel fixée en usine à 0,6 °C. La valeur du différentiel peut être affichée et modifiée.

### Modification du différentiel (fig. 28):

- Appuyer sur la touche **t1**: jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître la valeur du différentiel existant ex. **b0.6c**
- Modifier la valeur (de 0,2 °C à 2 °C) à l'aide des touches ▼ et/ou ▲ avec des variations de 0,1 °C; la valeur désirée étant obtenue attendre 4 secondes. L'afficheur présente lors de nouveau le programme en cours.

La commande de Reset remet le différentiel à 0.6 °C.

**D**

## 2.18 - Anzeige Anlage nicht in Betrieb

(z.B.: Durchlauferhitzer blockiert)

### Im Winter (fig. 26)

Wenn der Zeitthermostat während seines normalen Betriebs (Anzeige **ON** blinkend) in einem Zeitraum von 2 Stunden keinen bedeutenden Temperaturanstieg misst, wird mit dem Symbol **hOFF** angezeigt, dass die Heizungsanlage nicht in Betrieb ist.

### Im Sommer (Abb. 27)

Wenn der Zeitthermostat während seines normalen Betriebs (Anzeige **ON** blinkend) in einem Zeitraum von 2 Stunden keine bedeutende Temperaturabnahme misst, wird mit dem Symbol **cOFF** angezeigt, dass die Klimaanlage nicht in Betrieb ist.

Diese Anzeige erlischt automatisch bei der ersten Messung eines bedeutenden Temperaturanstiegs (Winter) bzw. einer Temperaturabnahme (Sommer).

## 2.19 - Temperaturdifferential

Der Zeitthermostat funktioniert in Differentialbetrieb (ON-OFF) mit dem vorgegebenen Differentialwert 0,6 °C. Der Differentialwert kann angezeigt und verändert werden.

### Änderung des Differentialwerts: (fig. 28)

- Betätigen Sie die Taste **t1**: bis auf der Anzeige der aktuelle Differentialwert erscheint, z.B. **b0.6c**.
- Den Wert (zwischen 0,2 °C und 2 °C) durch Betätigender Tasten ▼ und/oder ▲ ändern. Jeder Tastenrück entspricht 0,1 °C. Sobald der gewünschte Wert erreicht ist, 4 Sekunden abwarten, dann zeigt das Display wieder das laufende Programm an.

Die Reset bringt das Differential auf 0.6 °C zurück.

I

## 2.18 - Segnalazione di non funzionamento dell'impianto (es.: blocco caldaia)

### In Inverno (fig. 26)

Se durante il normale funzionamento (indice **ON** lampeggiante) il cronotermostato non rileva, in un arco di tempo di 2 ore, un incremento significativo di temperatura, si attiva sul display la segnalazione di riscaldamento non funzionante **hOFF**.

### In Estate (fig. 27)

Se durante il normale funzionamento (indice **ON** lampeggiante) il cronotermostato non rileva, in un arco di tempo di 2 ore, un decremento significativo di temperatura, si attiva sul display la segnalazione di raffreddamento non funzionante **cOFF**.

La segnalazione scompare automaticamente al primo incremento (inverno) o decremento (estate) significativo di temperatura

## 2.19 - Differenziale di temperatura

Il cronotermostato funziona in modo differenziale (ON-OFF) con valore del differenziale prefissato in fabbrica a 0,6 °C. Il valore del differenziale può essere visualizzato e modificato.

### Modifica del differenziale (fig. 28):

- Premere il tasto **t1**: sino alla comparsa sul display del valore di differenziale esistente es. **b0.6c**
- Modificare il valore (da 0,2 °C a 2 °C) agendo sui tasti **▼** e/o **▲** con variazioni di 0,1 °C; ottenuto il valore desiderato attendere 4 sec. ed il display ritornerà a visualizzare il programma in corso.

Il comando di Reset riporta il differenziale al valore di 0,6 °C.

E

## 2.18 - Señalización de no funcionamiento de la instalación (ej.: caldera bloqueada)

### En Invierno (fig. 26)

Si durante el funcionamiento normal (**ON** parpadeante) el cronotermostato no detecta en un lapso de 2 horas un aumento significativo de la temperatura, el display señala que la calefacción no está funcionando **hOFF**.

### En Verano (fig. 27)

Si durante el funcionamiento normal (**ON** parpadeante) el cronotermostato no detecta en un lapso de 2 horas un descenso significativo de la temperatura, el display señala que el enfriamiento no está funcionando **cOFF**.

La señalización desaparece automáticamente en cuanto el cronotermostato detecta un incremento (invierno) o una disminución (verano) de temperatura.

## 2.19 - Diferencial de temperatura

El cronotermostato funciona de modo diferencial (ON-OFF). El valor del diferencial viene de fábrica preestablecido en 0,6 °C. El valor puede visualizarse y modificarse.

### Modificación del diferencial (fig. 28):

- Presionar la tecla **t1** hasta que el display visualice el diferencial existente; por ej. **b0.6c**
- Modificar el valor (de 0,2 °C a 2 °C) presionando las teclas **▼** y/o **▲** con variaciones de 0,1 °C; una vez elegido el valor esperar 4 segundos; el display volverá a visualizar el programa que se está utilizando.

Al reiniciarse el cronotermostato, el diferencial vuelve al valor de 0,6 °C.

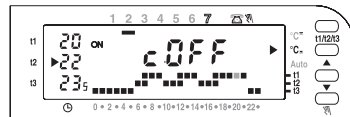


Fig. 26

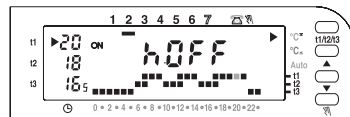


Fig. 27

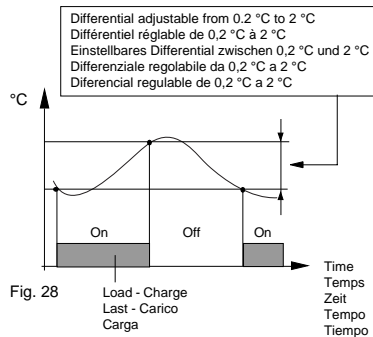


Fig. 28

UK

### 3 - FIXED SET PROGRAMS

- t1 Comfort - Confort - Komfort - Comfort - Comfort
- t2 Working - Activité - Aktiv - Attività - Actividad
- t3 Economy - Economie - Economy - Economy - Economy
- t\* Antifreeze - Antigel - Frostschutz - Antigelo - Antihielo

F

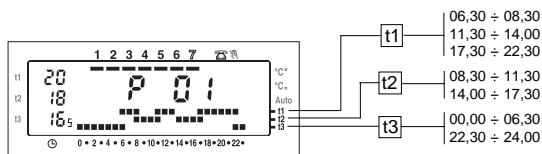
### 3 - PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT FIXES INSERES

D

### 3 - PROGRAMME UNIVERSTELLBARER FUNKTIONEN

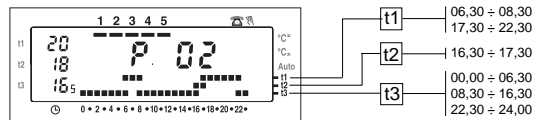
#### Program - Programme - Programm - Programma - Programa: P 1

All the days of the week - Tous les jours de la semaine - Alle Tage der Woche  
Tutti i giorni della settimana - Todos los días de la semana

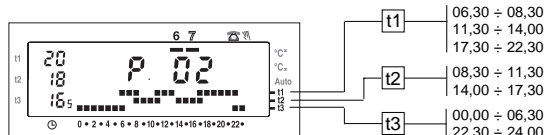


#### Program - Programme - Programm - Programma - Programa: P 2

From Monday to Friday - De lundi à vendredi - Montag bis Freitag  
Da lunedì a venerdì - De lunes a viernes



From Saturday to Sunday - De samedi à dimanche - Samstag und Sonntag  
Da sabato a domenica - De sábado a domingo

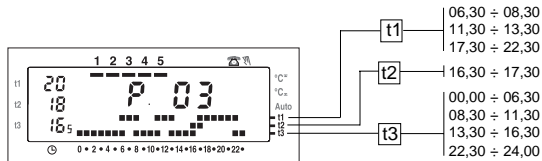


**I**

### 3 - PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO FISSI INSERITI

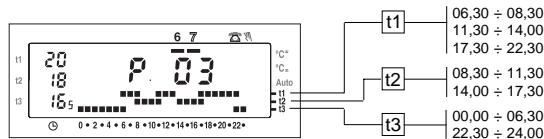
#### Program - Programme - Programm - Programma - Programa: **P 3**

From Monday to Friday - De lundi à vendredi - Montag bis Freitag  
Da lunedì a venerdì - De lunes a viernes

**E**

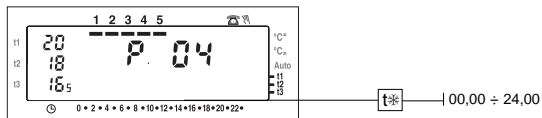
### 3 - PROGRAMAS DE FUNCIONAMIENTO FIJOS

From Saturday to Sunday - De samedi à dimanche - Samstag und Sonntag  
Da sabato a domenica - De sábado a domingo



#### Program - Programme - Programm - Programma - Programa: **P 4**

From Monday to Friday - De lundi à vendredi - Montag bis Freitag  
Da lunedì a venerdì - De lunes a viernes



From Saturday to Sunday - De samedi à dimanche - Samstag und Sonntag  
Da sabato a domenica - De sábado a domingo

